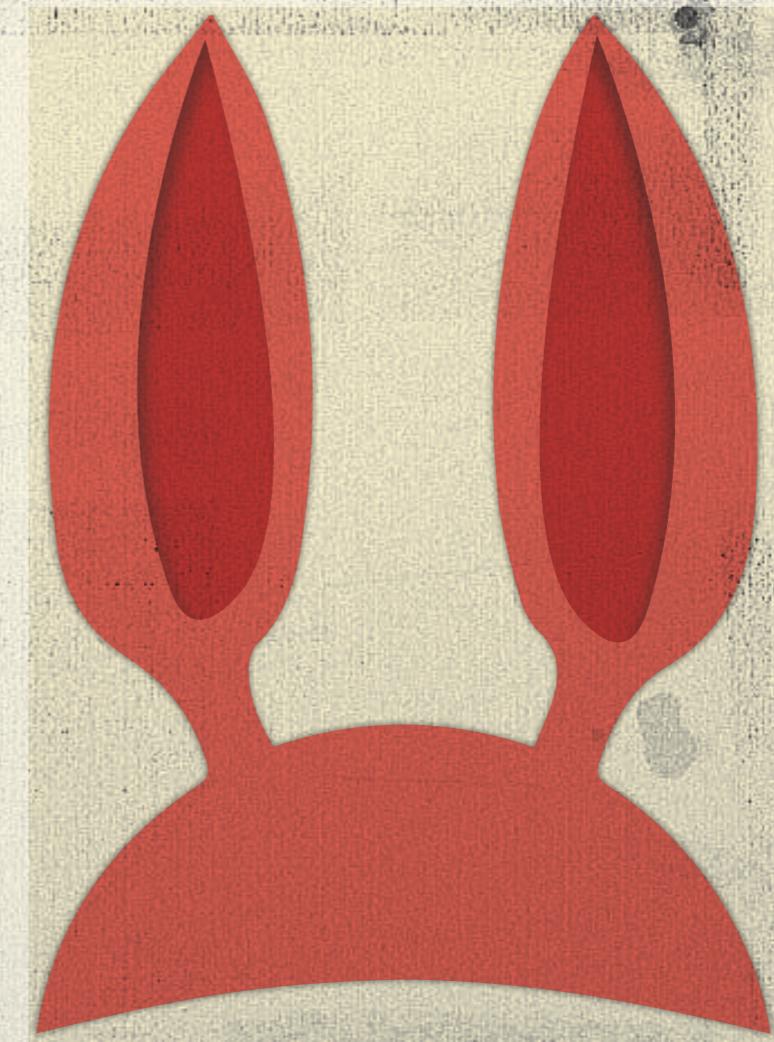


MALEDUCADOS

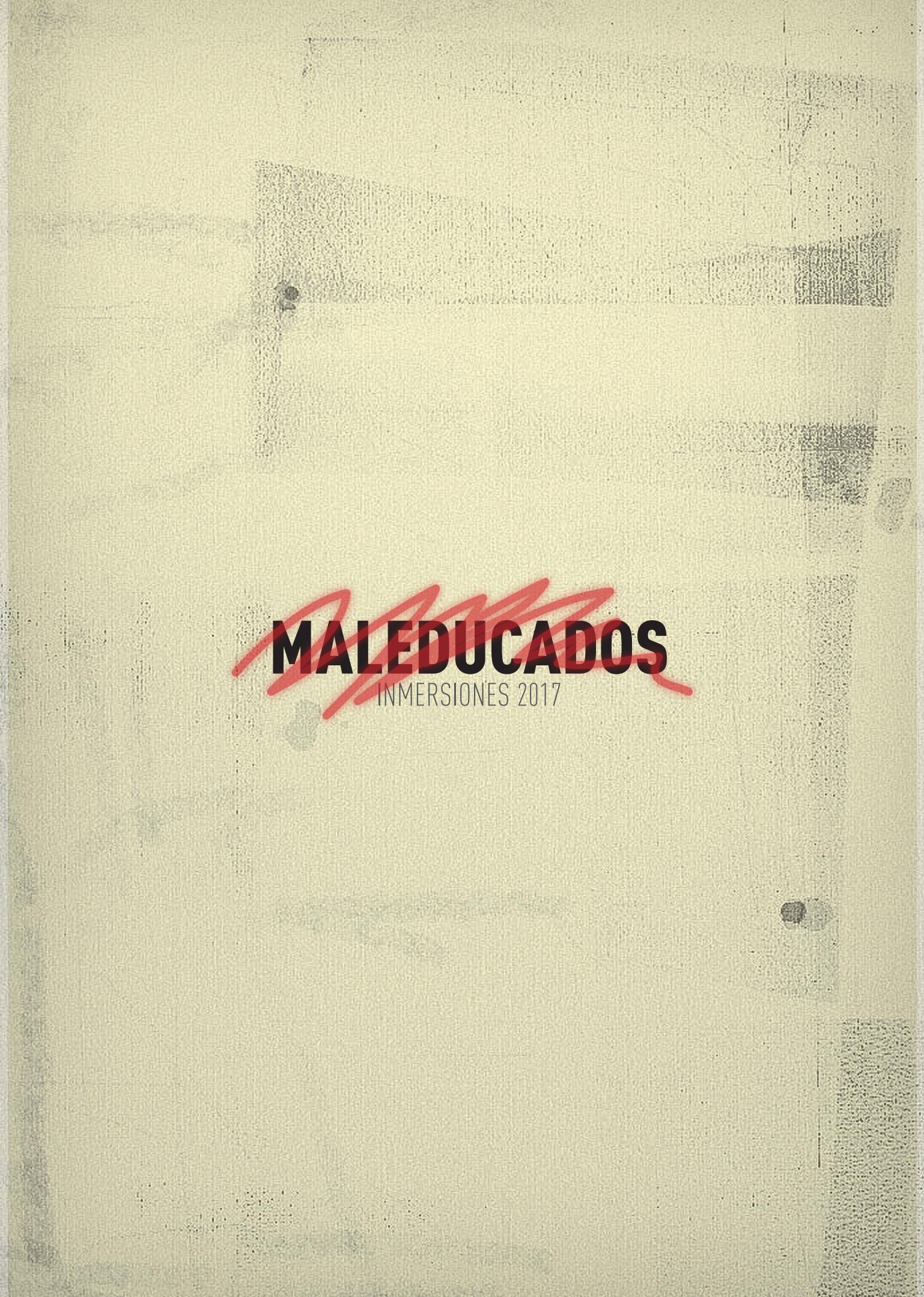
INMERSIONES 2017

Azaroak 30 eta abenduak 1-2 · Vitoria-Gasteiz · 30 noviembre y 1-2 de diciembre

Euskal Autonomia Erkidegoko eta Nafarroako Artista Sortu Berrien X Biltzarra
X Congreso de Artistas Emergentes del País Vasco y Navarra



INMERSIONES 2017



MALEDUCADOS
INMERSIONES 2017

Kredituak

Créditos

► **INMERSIONES 2017 · MALEDUCADOS / LOTSAGABEAK**

Artista Sortu Berrien X. Biltzarra. 2017ko abenduaren 1 eta 2a, Vitoria-Gasteiz
X Congreso de Artsitas Emergentes. Vitoria-Gasteiz. 1 y 2 de diciembre de 2017

► **TALDE ERAGILEA · GRUPO MOTOR**

Iñaki Larrimbe
Anna Pinotti

► **KOMISARIOTZA TESTUAK · TEXTOS CURATORIALES**

Josean Morlesin
Iñaki Larrimbe

► **TESTUAK · TEXTOS**

Francisco Ruiz de Infante
Amaia Vicente
Betisa San Millán
Camila Téllez
Cocina de Guerrilla (Rubén Castillejo)
Colectivo TTIP (Manuela Abasolo & Ane Abarrategi)
Eduardo Hurtado
Elvira Palazuelos
Gustavo Romano
Horman Poster (Igor de Quadra)
Ignacio García Sánchez
Mario Paniego
Iosu Zapata & Laura Dronda
Nerea Lekuona

► **ILUSTRAZIOAK · ILUSTRACIONES**

Alex Efa

► **ARGAZKIAK · FOTOGRAFÍAS**

Jorge Salvador

► **IKUS-ENTZUNEZKOAK ETA BIDEOA · AUDIOVISUALES Y VÍDEO**

Eneka Aranzabal

► **DISEINUA ETA MAKETAZIOA · DISEÑO Y MAQUETACIÓN**

Ibon Sáenz de Olazagoitia

► **ITZULPENAK · TRADUCCIONES**

Iñaki Lopez de Luzuriaga

► **LIZENTZIA · LICENCIA**

[CC] · Aitzortu-EzKomertziala-PartekatuBerdin 4.0 Spainia · Reconocimiento-NoComercial-SinObraDerivada 4.0 España

► **MOLDIZTEGIA · IMPRENTA**

Gertu

► **LEGE GORDAILUA · DEPÓSITO LEGAL**

VI-415/2017

► **ISBN**

978-84-09-04928-8

Aurkibidea

Índice

- 04 INMERSIONESEZ BLAI · INMERSOS**
Iñaki Larrimbe
- 08 INMERSIONES 2017. LOTSAGABEAK · MALEDUCADOS**
Josean Morlesin
- 12 DENA DAGO HEMEN (AMILDEGIAREN PEDAGOGIAK)
TODO ESTÁ AQUÍ (PEDAGOGÍAS DEL ABISMO)**
Francisco Ruiz de Infante
- 16 DENBORAREN BANKUA · BANCO DEL TIEMPO**
Gustavo Romano
- 18 UNEKO TESTUAK · TEXTOS PRESENTES**
Camila Téllez
- 20 ERREZETARIK GABE · SIN RECETAS**
Cocina de Guerrilla Sukaldea
- 22 ESKOLA ERREGISTRATU · REGISTRO ESCOLAR**
Nerea Lekuona
- 24 ELKARTOKI**
TTIPI Studio
- 26 NIK LOTSAGABEA IZAN NAHI DUT · YO QUIERO SER UNA MALEDUCADA**
Amaia Vicente
- 28 GIDALIBURUA · MANUAL DE INSTRUCCIONES**
Iñaki Larrimbe
- 30 VACA PROIEKTUA · PROYECTO VACA**
Bitartean
- 32 ESKOLAZ KANPORA · #EXTRAESCOLAR**
Edu Hurtado
- 34 ABORIGENEN HISTORIA, ESKOLA ETA EZAGUTZA
HISTORIA, ESCUELA Y CONOCIMIENTO ABORIGEN**
Elvira Palazuelos
- 36 IKUSIZKO ERREPRESENTAZIO SISTEMAK ETA KONTAKIZUN (KONTRA)HEGEMONIKOA
SISTEMAS DE REPRESENTACIÓN VISUAL Y RELATO (CONTRA)HEGEMÓNICO**
Ignacio García Sánchez
- 38 ERAKITZEN GAITUZTEN HITZAK · LAS PALABRAS QUE NOS CONSTRUYEN**
Igor de Quadra
- 40 LOTSAGABEAK · MALEDUCADOS**
Laura Dronda & Iosu Zapata
- 42 IRUDI LOTSAGABEEN LEHIAKETA · TORNEO DE IMÁGENES MALEDUCADAS**
#maleducados · #torneo · #inmersiones2017
- 44 EZTABAJIDA FOROA · FORO DE DEBATE**
Josean Morlesin
- 46 BUKAERAKO KONTZERTUA · CONCIERTO DE CLAUSURA**
Cía. Turukutupa. Rezikletas
- 48 HEZKINTZAK · EDUCACCIONES**
Gustavo Romano
- 50 GIZARTERATZEA · SOCIALIZANDO**
Inmersiones 2017

Inmersiones ez blai

Iñaki Larrimbe

Inmersiones" babesa emateko logika batez ernaldutako jarduera da. Ez gaitu liluratu nahi, ospakizun mediatikoa baten gisa. Haren hasierako helburua zen, eta artean da, hurbileko arte eta kultura prozesuak erakustea, "murgilduta" bada ere. Beraz, haren oinarrizko helburua da geure hurbileko sorkuntza artistikoa balioztatzea, hora bistaratzeko eta, hartara, kudeatzaile publikoak zein herritarra zirikatzea, gainazalaren azpian halabeharrez igeri dabiltsan egungo jardueren sarean murgildu daitezen. "Inmersiones"ek murgiltzera gonbidatu nahi gaitu, hor barrena igeri egin dezagun.

"Inmersiones" 2008ko abenduaren 19an "jaio" zen América Aretoan, urtetan itxita eman ondoren berriz ireki zutenean. Itxiera horrek atsekabe nahiko handia eragin zien tokiko artistei; izan ere, era-kunde publikoen areto horrek kezka eta abegia erakutsi zituen lurralde horretan sortutako arteari buruz.

Lehendabiziko "Inmersiones"en edizioa izan zen dagoeneko desagertutako Asamblea Amrikaren babespean martxan jarritako lehendabiziko jarduera. Asanblada hori irekia zen, eta hiriko artista sareak osatzen zuen neurri handi batetan. Hiru erakusketa areto kudeatzeko Arabako Foru Aldundiak emandako mandatua onartu zuen: América, Foru Agiritegia eta Kultura Etxea. Mandatu horri

asanbladako taldeak "Amarika Projektua" izendapena eman zion. Beraz, ilusioz eta kemenez jositako lehendabiziko "Inmersiones" bat izan zen. Bertan, gipuzkoar, bizkaitar, nafar eta arabar artisten lagun talde zabal batek parte hartu zuen, aldez aurretik lehiaketan hautatua: beren proiektuak aurkeztu zituzten herritarren eta Asanbladako kideen aurrean. Hortik askotariko konplizitateak sortu ziren, eta etorkizuneko "Amarika Projektua" elikatu zuten. Lehendabiziko Inmersiones horren komisarioa neroni izan nintzen, eta ekoizpenaren ardura, berriz, Cristina Arrazola hartu zuen. Inmersiones ernaldu, umotu eta prestatzeko jarritako denborak, gainera, Asanbladari modua eman zion barrualdera bere burua antolatzeko eta, kanpora begira, bistaratzeko. Denbora hori ederra eta beharrezkoia izan zen artista taldeak "Amarika Projektua" anbiziotsua eratzeko eta, era horretan, aipatutako hiru espazio horiek taldean (eta, gogora dezagun, era irekian) kudeatzeko erronkari arrakastaz heltzeko, modu horizontal, parte-hartzale eta iraunkor batez. "Inmersiones" bigarrenez egin zenean, hautatutako gazte sortzaileen lana kanpoan zabaltzeko ahalegina egin zen, Estatuko askotariko museo eta arte zentrotan haien lana aurrez aurre aurkeztuz. Beraz, gure probintziaz kanpora Amarika Asanblada bera ezagutzen ematen zen bitartean, "Inmersiones" kanpora begira jarri zen, eta erakutsi zuen haren filosofia parte-hartzale eta irekiak, lehendabizi-

ko aldian zehaztutakoak, funtzionatzen zuela; izan ere, egokiera horretan koordinatzaile aritutako pertsona, Izaskun Álvarez, lehen deialdian "agertu" zen: bera izan zen "Inmersiones 08"n aukeratutako pertsonetako bat.

Hirugarren "Inmersiones" Rubén Díaz de Corcuerak koordinatu zuen, aurreko urtean hautatutako artista bat. "Inmersiones" gogoetaren inguruko topaketa bihurtu nahi izan zuen, kritika ariketa bat, autokritika ariketa, egindakoa eta egiteke geratzen zena aztertuz. "Inmersiones" formatuaren etorkizuna bera birpentsatu zuen. Ez zen ahaztu, noski, haren nortasun marka zen ardatz metodologikoarekin: hautatutako artisten artelanak jendaurrean aurkeztea.

Laugarren aldian, krisiaren suak astindu zuen gure "Inmersiones": Alderdi Popularreko kulturako ahaldun berria sartu zenean, Arabako Foru Aldundiak bertan behera utzi zuen tokiko artisten asanbladarekin egindako ituna. "Inmersiones 2011", beraz, Amarika Asanbladak egin-dako azkena izan zen. Egokiera horretarako, talde komisariotza bat hautatu zen: "talde eragile" bat jarri zen abian, Inmersioneseko aurreko deialdiari erantzunet eratua. 2011ko abenduaren 17an, Inmersioneseko bultzataileek, biltzarrean parte hartutako artistak, bertaratutako kultur eragileak eta beste gainerakoak lagun zituztela, Amarika Aretotik Zuloa gune



alternatibora Doan tarta ibili zuten "batukada" zalapartatsu batekin; Zuloa gunea Asanbladak kudeatzen du. Zuloan, mihi-se batzuk zintzilikatu ziren, Inmersiones 2011ri bukaera emateko bertako kideek bazkari kolektiboan artelan gisa ordu batzuk lehenago plater moduan erabili zituztenak.. Amerika aretoan, pertsiana jaitsi baino lehen, "The end" handi bat idatzi zuten "grafffitiz" azken agurra emateko. Paseo animoso horretan, irribarreak ugari ziren aurpegietaan. Barrutik, baina, asaldatuta zeuden Amerika Proiektuaren ezusteko amaierarekin, politikagatik hala erabakita. Izan ere, aste batzuk lehenago, ordea, Kulturaren Euskal Behatokiak eredugarri eta berritzaitzat jo zuen proiektua publikoki.

Batzuek pentsatu zuten "pertsi ana jaits-tea" Inmersionesen azkena ere izango zela. Aldiz, ez zen horrela izan. Gure

hurbileko artearen sustapen eta zabalkunderako bitarteko honen talde eragilean zebiltzan artista batzuek jarraitu egin zuten urteroko proposamenarekin, "Inmersiones Elkartea" deituraz; gainera, beste egitasmo bat jarri zuten martxan: urte osoan egiten den "Inmersiones" moduko bat, ostegunero, Hedegile kalean, Zas Kultur deitutako gune alternatibo batean. Eusko Jaurlaritzaren babesaz eta Vitoria-Gasteizko Udalaren laguntza txiki batez, "Amerika espiritu"ren garra pizturi dago artean.

"Inmersiones"ek hamar urte bete ditu orain, eta urte berezi honetarako, antolakuntzak hezkuntza eta artearen arteko harremanaz eztabaideatza proposatu du, erakutsiz bere arte jardueran heziketarako elementuak sartu dituzten sortzaileen lanak edo, kontrako, hezkuntza arloan garatzen diren jarduera artistikoak. Beha-

rrezko murgilketa hori, beraz, ez da paisa artistikoaren kronika atsegin hutsa; aldiz, zirikatu egiten gaitu artearen eta gizartearren arteko harremanen mazagan bete-betean sartzen eta, kasu honetan, arte eta hezkuntzaren arteko harremanean. Ezin zen bestela izan, "Inmersiones"ek ezkutuan dagoena deskubritu nahi baitigu, eta hura bistaratu. Eta ezin zen bestela izan, irmotasunez plazaratzen nahi baldin badugu gai garela oraindik topikoetatik aparte kultura egiteko, jende askok erreminik gabe eta akritiko nahi dituen produktuak eskaintzera behartuak izan gabe. Artearen bitartez gogoeta egiteko modua dugu horrela, hor dago gakoa. Gero eta zailagoa baita egiteko hori, arteko, humanitateetako arloak ikasgeletatik egotzi ondoren.

Inmersos

Iñaki Larrimbe

Inmersiones" es una actividad ideada desde la lógica del sustento. Persigue la utilidad. No quiere deslumbrarnos cual evento mediático. Su propósito inicial era –y sigue siéndolo– mostrar esos procesos de arte y cultura próximos, aunque "sumergidos". Su objetivo fundamental, por lo tanto, estriba en poner en valor la producción artística cercana para hacerla visible, propiciando la necesaria inmersión de las gestorías públicas, y del ciudadano, en el entramado de las prácticas contemporáneas que están, sumergidas, bajo la superficie. "Inmersiones" quiere empujarnos a darnos un chapuzón para que buceemos hasta ellas.

El nacimiento de "Inmersiones" –su "alumbramiento"– tuvo lugar un 19 de diciembre de 2008 en la Sala Amárica, coincidiendo con la reapertura del emblemático espacio tras años de cierre. Un cierre que fue frustrante para la comunidad de artistas locales, pues dicha sala institucional había mostrado sensibilidad y preocupación hacia el arte que se generaba en el territorio.

El primer "Inmersiones" fue también la primera actividad puesta en marcha bajo el paraguas de la ya extinta Asamblea Amarika. Una asamblea –de carácter abierto– conformada por buena parte del tejido artístico de la ciudad y que

aceptaría el encargo foral de gestionar tres salas expositivas de la Diputación de Álava: Amárica, Archivo Foral y Casa de Cultura. Un encargo empaquetado por el colectivo asambleario bajo el sello "Proyecto Amarika". Fue este, por tanto, un primer "Inmersiones" desbordante de ilusión y energía. En la que participó un amplio elenco de artistas jóvenes guipuzcoanos, vizcaínos, navarros y alaveses –seleccionados previo concurso– que presentaron sus proyectos ante la ciudadanía y ante los propios integrantes de la Asamblea. De ahí surgieron múltiples complicidades que alimentarían la futura programación del "Proyecto Amarika". Este primer Inmersiones fue ideado, comisariado, por el que estas líneas suscribe, encargándose de su producción Cristina Arrázola. El tiempo de ideación, gestación y preparación delegada permitió también que la propia Asamblea tuviera tiempo para organizarse hacia adentro y visibilizarse como colectivo hacia afuera. Un tiempo precioso y necesario que permitiría al colectivo de artistas redactar el ambicioso "Proyecto Amarika" y abordar así con éxito el reto de gestionar en colectivo –y en abierto, reiteramos– tres espacios institucionales. De una manera horizontal, participativa y sostenible.

La segunda edición de "Inmersiones" se centró en promocionar hacia el exterior

a los jóvenes creadores seleccionados, presentando en persona su trabajo ante diversos museos y centros de arte del Estado. Mientras se daba a conocer fuera de nuestra provincia también a la propia Asamblea Amarika. "Inmersiones" se volcó, por lo tanto, hacia fuera, demostrando también que su filosofía participativa y abierta –ya marcada en su primera edición– funcionaba. Porque la persona coordinadora del dispositivo para esta ocasión –Izaskun Álvarez– había "emergido" de la primera convocatoria: ella había sido una de las personas seleccionadas en "Inmersiones 08".

La tercera edición –coordinada por Rubén Díaz de Corcuera, artista que había sido seleccionado en la anterior edición– quería constituirse en dispositivo de encuentro reflexivo, de ejercicio de crítica, de autocrítica, analizando lo que se había hecho y lo que quedaba por hacer. Repensando el futuro del propio formato "Inmersiones". Sin olvidarse, obviamente, del tronco metodológico que era su seña de identidad: las presentaciones públicas de los trabajos de los artistas seleccionados.

La cuarta edición, fue marcada al fuego por una gran crisis: la Diputación Foral de Álava, con la entrada de una nueva diputada de cultura perteneciente al Partido Popular, dio carpetazo al pacto



sellado con la asamblea de artistas locales. "Inmersiones 2011", fue por lo tanto, la última actividad de la Asamblea Amarika. Para esta ocasión se optó por un comisariado grupal: se puso en marcha un "grupo motor" que surgió de la propia convocatoria previa de Inmersiones. El sábado 17 de diciembre de 2011, los impulsores de Inmersiones, acompañados por los artistas participantes en el congreso, los agentes culturales asistentes y el público en general recorrieron acompañados por una bulliciosa "batukada" la distancia entre la sala América y el espacio alternativo Zuloa –lugar también gestionado por la Asamblea–, donde se colgarían cual obras los lienzos que habían usado los "inmersionistas" como platos en la comida colectiva celebrada horas antes con la que se daba broche final a Inmersiones 2011. En la sala América, antes de la bajada de persiana, habían "grafiteado" un inmenso "The end" como despedida. Durante este animado paseo, muchas sonrisas en sus caras. Pero por dentro, el desasosiego de vivir un final precipitado, por decisión política, del ilu-

sionante Proyecto Amarika. Un proyecto que el Observatorio Vasco de Cultura había definido públicamente semanas antes como ejemplar e innovador.

Algunos pensaron que la "bajada de persiana" supondría también el fin de "Inmersiones". Pero no fue así. De hecho, varios de los artistas implicados en el equipo motor de esta herramienta de promoción y visibilización del arte cercano no sólo han seguido llevando a cabo desde entonces esta propuesta anual aglutinados bajo el sello "Asociación Inmersiones", sino que además han puesto en marcha otro ambicioso proyecto: una especie de "Inmersiones" que se desarrolla durante todo el año, cada jueves, en la calle Correría, en un espacio alternativo llamado Zas Kultur. Con el apoyo del Gobierno Vasco y una pequeña ayuda del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, la llama del "espíritu Amarika" sigue encendida.

"Inmersiones" cumple ahora diez años. Y para esta especial edición, el dispositivo

propone debatir sobre la relación entre educación y arte, mostrando los trabajos de creadores que introducen en sus prácticas artísticas elementos educacionales o, por el contrario, que éstas se desarrollen en ámbitos educativos. La necesaria inmersión trasciende, por lo tanto, la crónica amable del paisaje artístico sumergido para incitarnos a bucear en la complejidad de las relaciones entre arte y sociedad, en este caso, entre arte y educación. No podía ser de otra manera si la propuesta de "Inmersiones" trata de descubrirnos lo que está oculto para darle visibilidad. Y no podía ser de otra manera si lo que hay que llevar hasta la superficie es la certeza de que todavía somos capaces de hacer cultura huyendo de los tópicos, de sentirnos obligados a ofrecer productos fácilmente digeribles para un público que muchos quieren complaciente y acrítico. Hacer reflexionar a través del arte, esa es la cuestión. Labor cada vez más difícil en un país que ha exiliado a las áreas del arte, de las humanidades, fuera de las aulas escolares.

Inmersiones 2017. Lotsagabeak

Josean Morlesín

Inersiones"eko hamargarren urteak izenburu sendo eta esanguratsua du: "Lotsagabeak". Axale-tik begiratuta, hitz horrek baditu halako konnotazio gaiztoak, probokazioa ere izan baitaiteke testuinguruaren arabera; izan ere, probokatzea bada biltzar honen bultza-indar bat. Zipoka egin, bai, baina hori egitea onuragarri eta berritzailetzat hartuz: erreakzioak, gogoetak eta eztabaidak hauspotzea, konbentzioetatik haraindi, aurten ardatz hartutako gaia-ren inguruan: hezkuntzaren eta artearen artean sortutako harremanak.

Ortzaiz goizez egindako ponentziek eta mikroekintzak askotariko ikuspegietatik erreparatu zioten gaiari. Bertaratutako jendeak aukera ederra izan zuen artea eta hezkuntza uztartutakoan sortzen den errealitate poliedrikoaren askotariko fazetak behatu eta horiekin esperimentatzeko. Proposamen bakoitzeko alderdi bereizleez gain, kontzeptu erabakigarrriak azaleratu ziren eta, proposamenak elkarrekin harremanetan jarrita, agerian geratu ziren partekatzen ditugun kezkak.

Gizarteko eragile berritzairel eta eraldatzaile izateari begira, bereziki garrantzizko da arteak hezkuntzan rol aktiboa eta nabarmena hartzearen aldeko interesa. Artea, bitartekaritza lana eginez, topaketa puntu bihurtu da, eta ikasle-irakasleen partaidetza bilatzen duten proiek-

tuak proposatu dira, baita hezkuntzari lotutako profesional eta erakundeak engaiatu ere. Gainera, prestakuntza artistikoa eta arte bidezko prestakuntza ezagutza sortzeko eta partekatzeko bidetatzat hartu dira. Gizarte-arloko gaiak ere landu dira, adibidez, identitatea edo integrazioa, besteak beste. Ez dago duadarik planteamendu horiek, hezkuntza metodologietan sartuta egon edo ez, ikasketa aberasten dutela, bestelako ikuspegia desberdin bat proposatuz. Horren adibide argiak dira, esate baterako, Elkartoki (TTIPI Studio) eta Vaca (Huarte Zentroa) proiektuak, Iosu Zapatia eta Laura Drondaren ekimenak, baita Norman Poster (Matxalen de Pedro eta Igor de Quadra) eta Eduardo Hurtadoren #Extraescolar ere.

Ezin ahaztu da arte sorkuntzak baduela pentsamendu kritikoa ikasgeletatik at sortzeko balioa. Amaia Vicentek badu gizarteko arau eta rolak auzitan jartze-ko modu bat: pertsonak elkarrekintzara xaxatzen dituzten artelanak. Mario Paniago jarraibideen eskuliburuaren ideia hartzen du oinarritzat ezagutzan eta autoezagutzan sakontzeko. Horretarako, testu eta irudiaren arteko konbinazioak ez dira bakarrik ohiko korresponden-tzia erlazioaren arabera interpretatzten. Bestalde, Elvira Palazuelosen artelanek Kanadako aborigen kulturetara era-man gaituzte; hor, bertakoen hezkuntza

eredua erreprimitua izan zen. Ignacio García Sánchezek gogoeta egin du ger- taera sozio-politikoei buruz. Fikzioak eta errealitateak bat egiten dute gizarte hipotetikoen diskurso ofizial eta he- gemonikoa artikulatzen duten irudi eta objektuetan eta, hartara, nabarmenago geratzen dira hain irudimentsuak ez eta bistakoagoak bai diren gaiak.

Bestalde, mikroekintzak partaidetza eta gogoeta ere piztu zuten. Cocina de Guerrilla Sukaldeak proposatuta, "Erre-zetarik gabe"ko pintxoak egiteak berta- ratuen sormena eta inprobisazio gaita-suna piztu zituen. Gainera, bertaratuak gozatu egin zuten bai prozesuekin, bai produktuekin, lagundu egin baitzuten giro patxadatsua eta ludikoa sortzen. Camila Téllez "Uneko testuak" (Tex-tos presentes) direlakoek ukabilaren eta ahurraren arteko elkarrekintzak sortzen dituzten poetiketako partaide egin gin-tuzten. Gustavo Romanok Denboraren Bankua jarri zuen gure eskueran, askotariko herrialde, erakunde eta ikastetxe- tatk ibilbide luzea egin ondoren.

Arratsaldez, Zas Kultur guneko eztabai-dak aurrez planteatutako gaiak garatzen jarraitzezko modua eman zuen. Arteak irakaskuntza arloan zeharbidez ez era- gitearen aldeko ahotsak entzun ziren, hezkuntza arautuko zati bihurtzearen alde, hain zuen, hezkuntza gizartean



bizitzeko prestatzen gaituen gizarte fenomenoa den neurrian. Horregatik, ezin bestekotzat jo zen artea prestakuntza-en arloan bultatzeko lanean erakunde publikoak inplikatzea.

Hala ere, eztabaidak aurrera egin ahala, "pitzadura" hitza maiz agertu zen, aditzera eman nahiez hezkuntza sistema-kirrikuak, hezkuntza ulertzeko beste forma batzuei sartzeko modua emango zietenak. Horietan, arteak ezin besteko rol bat bete dezake. Identifikatutako kosketako bat proiektu alternatibo horiek ebaluatzeako modua izan zen. "Inmersiones"eko proiektu batzuek aztertu egin zuten aurkeztutako pertsonek gaia-ri buruz izandako esperientzia. Bestalde, jada programa alternatiboak eskaintzen dituzten ikastetxe batzuk aipatu ziren. Askok bat egin zuten egungo hezkuntza eraldatzea benetan beharrezkoa delako iritziarekin. Era berean, erakunde publikoen kultur politikak berrikusi beharraz hitz egin zuten, arteari garrantzi sozial handiagoa emateko.

Eztabaidaren ondoren, hainbat pertsonak mezuen atalean parte hartu zuten, beste ekimen batzuk ezagutzena emanet. Mario Paniegok Tabakalerako "HilHERRI-bizi" proiektua aipatu zuen, bertan aritu baitzen. Lauazeta ikastola Donostian dago, eta bertako 2016-2017 ikasturteko

ikasleek etorkizuneko hilerriak imajinatu zituzten, aldameneko Polloe hilerria abiatu-puntu hartuta. José Oterok "Infiltraciones" bere proiektua aurkeztu zuen, Eremuak hautatutako, eta bertan uztartu egin zituen performancea eta bigarren hezkuntzako soinketa. Imanol Aizpuruk ikasgeletan egindako proiektu bat azaldu zuen, "Lotsagabeak"erako zehazki. 12 urteko ikasleek marrazketaren bidez adierazi zituzten beren kezkak eskolako hainbat gairen inguruan. Bukatzeko, Ane Rodríguez Zaitegik Móstolesko Dos de Mayo Arte Zentroko bere esperientzia kontatu zuen, artea eta hezkuntza bateratzen zituen.

Egunaren amaieran, Alex Efaren ilustrazioak ikusi ahal izan genituen, ekitaldiko uneak, pertsonak eta pentsamenduak irudikatu zituztenak. Nerea Lekuonaren "Eskola erregistratu" mikroekintza ikusi ahal izan genuen. Haren kaligrafiak eta errotulazioak egun horretako kontzeptu nabarmenak bildu zituzten. Zas Kulturen proiektatu zituzten, biltzarreko gaia argitzu eta haren laburbilpen interesgarri bat eginez.

Bukatzeko, Cía. Turukutupa-ren konzertuak eman zion akabera "Inmersiones"eko hamargarren urte honi, nola eta elementu birziklatuz fabrikatutako instrumentuetatik ateratako musikaren bidez.

Eztabaidaren fruitu ateratako gogoetek eta aurkeztutako proposamenek nabarmendu egin zuten arteak eta hezkuntzak egun nolako egoera bizi duten. Egindako bateratze-lanak bultzadatxo bat eman zuen gure garaiko erronkei aurre egiten jarraitzeko eta pentsamendu kritikoa lantzeko, hala ikasgeletan, nola horieta-tik kanpora.



Inmersiones 2017. Maleducados

Josean Morlesín

La décima edición de "Inmersiones" transcurrió bajo un título contundente y significativo: "Maleducados". En una lectura superficial, esta palabra lleva implícitas connotaciones convencionalmente negativas que, dependiendo del contexto, pueden incluso suponer una provocación. Ciertamente, provocar forma parte del motor de este congreso. Provocar, eso sí, entendiendo esta acción como un valor positivo y regenerador. Provocar reacciones, reflexiones y debates que trasciendan las convenciones, en torno al eje temático de este año: las relaciones que se producen entre la educación y el arte.

Las ponencias y micro acciones que tuvieron lugar en Ortzai por la mañana se aproximaron al tema desde enfoques diversos. El público asistente tuvo la oportunidad de observar y experimentar diferentes facetas de la realidad poliédrica que se produce cuando se conjugan el arte y la educación. Además de los aspectos diferenciadores de cada propuesta, emergieron conceptos clave que conectaban a unas con otras y ponían de manifiesto una serie de inquietudes compartidas.

El interés por que el arte adquiera un rol activo y notable en la educación, como agente renovador y transformador de la sociedad, es de una relevancia insoslayable. El arte, desempeñando una fun-

ción de mediación, se establece como punto de encuentro y plantea proyectos que buscan la participación del alumnado y el profesorado, además de involucrar a profesionales e instituciones vinculadas a la educación. Así mismo, la formación artística y la formación a través del arte se entienden como vías para generar y compartir conocimiento. También se abordan cuestiones de índole social como la identidad o la integración, entre otras. No cabe duda de que estos planteamientos, estén o no incluidos en las metodologías docentes, enriquecen el aprendizaje al proponer una visión diferente y alternativa. En este sentido, son claros ejemplos los proyectos como Elkartoki (TTIPI Studio), Vaca (Centro Huarte), las iniciativas de Iosu Zapata y Laura Dronda, así como Horman Poster (Matxalen de Pedro e Igor de Quadra) y #Extraescolar de Eduardo Hurtado.

No hay que olvidar el valor de la producción artística a la hora de generar pensamiento crítico más allá de las aulas. Amaia Vicente contempla el cuestionamiento de las normas y roles sociales con obras que propician la interacción con las personas. Mario Paniego parte del concepto de manual de instrucciones para ahondar en el conocimiento y el autoconocimiento, a través de combinaciones entre texto e imagen que no restringen las interpretaciones a la

convencional relación de correspondencia. Por su parte, las obras de Elvira Palazuelos nos trasladan a las culturas aborígenes de Canadá, donde el modelo de educación autóctono fue objeto de represión. Ignacio García Sánchez reflexiona sobre los acontecimientos sociopolíticos. Ficción y realidad se funden en imágenes y objetos que articulan el discurso oficial y hegemónico de sociedades hipotéticas poniendo de relieve cuestiones menos imaginarias y más tangibles.

Por otro lado, las micro acciones también dieron lugar a la participación y la reflexión. La elaboración de pinchos "Sin recetas", como propuso Cocina de Guerrilla, espolié la creatividad y la capacidad de improvisación de los/as asistentes. Además, tanto el proceso como el producto hicieron las delicias del público al contribuir a generar un ambiente desenfadado y lúdico. Los "Textos presentes" de Camila Téllez nos hicieron partícipes de las poéticas que originan las interacciones entre el puño y la palma de la mano. Gustavo Romano puso a nuestra disposición el Banco del Tiempo, tras un largo recorrido por diferentes países, instituciones y centros educativos.

Por la tarde, el debate en el espacio Zas Kultur dio la posibilidad de continuar desarrollando los temas planteados pre-



posibles intersticios en el sistema educativo que ofrecieran una vía de acceso para otras formas de concebir la educación. En ellas, el arte podría desempeñar un papel esencial. Una de las incógnitas examinadas consistió en cómo abordar la evaluación en estos proyectos alternativos. Las personas responsables de algunos de los proyectos presentados en "Inmersiones" ahondaron en su experiencia al respecto. Por otro lado, se mencionaron centros escolares que ya ofrecen programas alternativos.

Hubo opiniones compartidas al considerar que la transformación de la educación es, en la actualidad, necesaria. Del mismo modo, se habló de la revisión de políticas culturales como acción institucional que podría otorgar mayor relevancia social al arte.

Tras el debate, varias personas participaron en el apartado de comunicaciones dando a conocer otras iniciativas. Mario Paniego habló del proyecto "HilHERribizi" de Tabakalera, en el que colaboró. Estudiantes del curso 2016-2017 de la ikastola Lauaizeta, en San Sebastián, imaginaron los cementerios del futuro, teniendo como punto de partida el cercano cementerio de Polloe. José Otero presentó su proyecto "Infiltraciones", seleccionado en Eremuak, en el que se relacionan la **performance** y la educación física en secundaria. Imanol Aizpuru explicó un proyecto realizado en las aulas específicamente para "Maleducados".

No obstante, en el transcurso del debate, surgía con frecuencia la palabra "grieta", aludiendo en este caso a los



Estudiantes de 12 años expresaron mediante el dibujo sus preocupaciones con respecto a diversos aspectos escolares. Por último, Ane Rodríguez Zaitegi relató su experiencia en el Centro de Arte Dos de Mayo, en Móstoles, aunando arte y educación.

Al final de la jornada pudimos contemplar las ilustraciones de Alex Efa que habían registrado momentos, personas y pensamientos durante el evento. De la mano de Nerea Lekuona asistimos a la micro acción "Registro escolar". Su caligrafía y rotulación recogieron conceptos destacados del día. Se vieron proyectados en Zas Kultur, arrojando luz sobre el tema del congreso y ofreciendo una interesante síntesis del mismo.

Finalmente, el concierto de Cía. Turukutupa puso el broche final a esta décima edición de "Inmersiones" con la música procedente de instrumentos fabricados con elementos reciclados.

Las reflexiones fruto del debate junto a las propuestas presentadas pusieron el acento en la situación actual que experimentan el arte y la educación. La puesta en común dio impulso para continuar afrontando los desafíos de nuestro tiempo con el fin de cultivar el pensamiento crítico, tanto en las aulas como fuera de ellas.



DENA dago hemen (amildegiaren pedagogiak)

Francisco Ruiz de Infante

► **Bideo emanaldia, performance espantsioak eta topaketa bat.**

Francisco Ruiz de Infante "formatuz kanpoko" artista da, maiseatzailea, desitxuratzalea eta testuinguru-sortzailea. Haren iritziz, sorkunza ekintza, sorkunza gerta dadin "makina" mugitzeko balio duen ekintza, ez da bakarrik espazio egonkortuetan dauden objektu ere egonkortuak egitea. Ruiz de Infantek susmoa du joera gutxi gorabehera ezkutuek (sareek, konplizitateek, estrategiek, erroreek, asmakizunek...) hauspotzen dutela kemenetarteetan (eta biziuetan).

90eko bukaeratik bere lanean oso paradoxikoki ondutako ildo poetikoa bistatik galdu gabe, aurkezpen oso irudiztatu honetan, Ruiz de Infantek arte arlo askotako bere esperientziez hitz egin zuen, eta haiei buruzko ikus-entzunezko pasarteak erakutsi. Bere diskursoan "pedagogia esperimental"eko ideiari oso ikuspegi zabaletik heldu zion, hura sorkuntzari berez lotutako elementu gisa ulertuz.

«Artearen munduan» zein sail iruditzen zaidan emankorrena galdetzen baditate, zalantzarik gabe esango dizut "transmisioa" hitza biltzen duen hura dela. Duela urte batzuetatik hona eta ia beti ondo lagunduta, saiatu eta saiatzen naiz "ezinezko" dirudien errealitate bihurtuko duten estrategiak asmatzen.

Badakit eskarmentuz ondo birpentsatutako testuinguru, toki, ekintza eta formatu asko eztabaidea iturri kementsuak direla: ikastaroak, mintzaldiak, mintegiak, laborategiak, performance hitzaldiak, afari tematikoak, blogak, bisita gidatuak, hitzaldiak, paseoak, erakusketak, ikuskizunak, testuak, kabaretak, tailerrak, youtubea, liburuak...

Hezten ari ote gara? Gaizki hezten? Irakasten? Jarduten? Ez dakit. Ikasten eta desikasten aldi berean? Segur aski bai.

Sarritan, askotariko arloetako nire ekintzez eta horiek sortzen duten hondarrez (nire lanaz) hitz egiten dudanean, diot horetara hurbiltzeko giltzarrietako bat dela zenbait "arrunkeria" kontuan hartzea:

- Zalantzarik gabe "GAUZAK BADIRELA ETA ZERBAIT ORDEZ-KATZEN DUTELA onartzea.
- Jakitea GURE EKINTZETAKO BAKOITZAK ENIGMAK KON-PONDU ETA PROPOSATZEN DITUELAK.



- Ulertzea POLISEMIA ESPONENTZIALA PERTZEPZIOAREN (dela norbanakoarena, dela partekatua) EZAGARRI LILURAGARRIENETAKO BAT dela.

Laburbilduz, ausarki onartzea pentsatzen denaren, esaten denaren eta egiten denaren arteko distantzia ulertzeak "bidaia" garrantzitsu bat dakarrela bere baitan...

Zehazki 2017ko Inmersiones topaketan, saiatu nintzen "metalogoa" lana egiten, alegia, zerbait adieraztea hura eginez... Era horretan, saiatu nintzen Transmisiōa "transmitituz" lantzen. Erraza? Ez hainbeste. Horretarako trampak egin behar izan nitten: bideo, diaporama eta ZAS espaziotik aztoratuta mugitzeko balio zidan objektu sorta bat ater a nuen, egindako gauzak astinduz eta esplizitu eginez.

Pixkanaka-pixkanaka, topaketan aurrera egin ahala, Frantzian lantzen ari naizen hiru arlori erreparatu nien:

- Artearen irakaskuntza "ofiziala"ren testuinguruan esperimentatzen duguna azaldu nuen: "Hors Format" lantaldea HEAR Haute École des Arts du Rhin-en (Estrasburgoko Goi-mailako Arte Eskola).
- Autour de la Terre elkartarekin egindako ekintza batzuk aurkeztu nituen. Elkarte hori Le Centre des Rives (Bazterretako Zentroa) proiektuaren bultzatza-indarra da; azken hau, berriz, oso landa testuinguruetako ikus-entzunezko lan independenteak sortu eta zabaltzen dituen tokia da (Haute Marne).
- "Aprender a Golpear" [Kolpatzen ikasi] serieko hainbat bideo-emanaldia egin nuen. Horiek egiten 2009tik nabil eta, haien bitartez, behin betiko birdefinitu beharrekotzat dauzkan hitz batzuen inguruko elkarriketak sortu ditut: "magnetismo", "joko", "eritmo", "erresistentzia", "doinua", "malenkonía" edo "krisia".

Horrekin guztiarekin, abenduko elur eta haizeen gau hartan, Iursail irristakor baina emankorretan murgildu ginen nire ustez: Leizearen pedagogiak ote? Segur aski bai.»

TODO está aquí (pedagogías del abismo)

Francisco Ruiz de Infante

► **Proyección vídeo, expansiones performativas y un encuentro.**

Francisco Ruiz de Infante es un artista "fuera de formato", un agitador, un deformador y un generador de contextos. Para él, el acto de la creación; ese que permite mover la "máquina" para que algo pase, no se reduce a concentrarse en la realización de objetos estabilizados que se colocan en espacios también estabilizados. Ruiz de Infante intuye que en las artes (y en las vidas) las corrientes más o menos subterráneas (redes, complicidades, estrategias, errores y aciertos) hacen que las energías puedan existir.

Sin perder de vista una línea poética desarrollada de manera muy paradójica en su trabajo desde finales de los 90, en esta presentación altamente ilustrada, Ruiz de Infante habló y mostró extractos audiovisuales de sus experiencias en diversos campos artísticos enfocando su discurso en torno a una visión muy abierta de la noción de "pedagogía experimental" (entendida como un elemento intrínsecamente ligado a la creación). Si me preguntan cuád es la parcela del "mundo del arte" que me parece más fértil, sin duda te respondería que es la que contiene la palabra "transmisión". Desde hace años, y casi siempre bien acompañado, he intentado e intento inventar estrategias para que lo que "parece imposible" se haga realidad.

«Sé por experiencia que muchos contextos, lugares, actos y formatos bien re-pensados son potentes generadores de debate: cursos, charlas, seminarios, laboratorios, conferencias performativas, cenas temáticas, blogs, visitas guiadas, discursos, paseos, exposiciones, entrevistas, espectáculos, textos, cabarets, talleres, youtubes, libros...

¿Educando? ¿Maleducando? ¿Enseñando? ¿Profesando? No sé. ¿Aprendiendo y desaprendiendo al mismo tiempo? Seguramente.

A menudo cuando hablo de mis acciones en campos diversos y los residuos que ellas generan (mi trabajo), digo que una de las claves para acercarse a él es la de tener en cuenta algunas "banalidades":

- Integrar el hecho que sin duda LAS COSAS SON Y REPRESENTAN.
- Saber que CADA UNO DE NUESTROS ACTOS RESUELVEN Y PROPONEN ENIGMAS.
- Entender que LA POLISEMIA EXPONENCIAL ES UNA DE LAS CARACTERÍSTICAS MÁS FASCINANTES DE LA PERCEPCIÓN (individual y compartida).

En definitiva aceptar con audacia que la distancia entre lo que se piensa, lo que se dice y lo que se hace contiene un "viaje" que es importante comprender...



Concretamente, en el encuentro para Inmersiones 2017 intenté hacer un ejercicio de "métálogo", es decir, hablar de algo haciéndolo... Así pues, intenté abordar La Transmisión "transmitiendo". ¿Fácil?, no tanto. Para ello tuve que hacer trampas; sacar una artillería de vídeos, de diaporamas y de objetos que, dispersos en la sala, me permitían moverme por el espacio ZAS de manera agitada, agitando y explicitando cosas hechas.

Poco a poco, a lo largo del encuentro, logré entrar en tres de los terrenos en los que ando trabajando en Francia:

- La explicación de lo que experimentamos en el contexto de la enseñanza "oficial" del arte: el grupo de trabajo "Hors Format" en HEAR, la Haute École des Arts du Rhin (Escuela Superior de Arte de Estrasburgo).
- La presentación de algunas acciones realizadas con la asociación Autour de la Terre, motor del proyecto Le Centre des

Rives (El Centro del Borde), un lugar dedicado a la producción y la difusión itinerante en contextos muy rurales de trabajos audiovisual independientes (Haute Marne).

- La proyección de varios vídeos de la serie "Aprender a Golpear", que ando realizando desde el 2009, para con ellos generar diálogos en torno a algunas palabras que me parecen importantes a redefinir en permanencia: "magnetismo", "juego", "ritmo", "resistencia", "melodía", "melancolía" o "crisis".

Con todo ello creo que en aquella noche de nieves y vientos de diciembre fuimos inmergiéndonos en terrenos resbaladizos pero fértiles: ¿Pedagogías del abismo? Seguramente.»

Denboraren Bankua **Banco Del Tiempo**

Gustavo Romano



Denboraren Bankua" artelarenarekin, Gustavo Romano argentinar artistak diru sistema berri bat sortu du, gure bizitzan ezagutu eta erabiltzen dugunaz guztiz bestelakoa. Artistaren asmakizunak ez du dolar, euro, peso edo yenetan oinarrituz funtzionatzen, minuto, ordu eta urteetan baizik. Romanoren ekonomian, denbora da neurri bakarra. Esan dezakegu, beraz, esaldiak dioen bezala, denbora urea dela. Proiektu honek erakusten duen irakaspena argia eta iradokitzalea da: ez da kontu hutsala arrazoiren batengatik guretzat garran-

tzitsuak diren gauzak egiteko denbora edukitzea, adibidez, maite duzun pertsonarekin egotea, hunkitu edo balioren bat ematen dizun jarduera bat egitea... Horrenbestez, Romanok zure bizitzako momentuak "erosten" ditu, trukean denbora billete bat jaulkiz eta hura "saltzaileari" emanet. Edo bestela, "denbora saltzen" dio beharrezkoa duen eroslari, bizitzan egin nahi duen zerbaitetan erabil dezan.

Bere "bulego mugikorren" bidez, bankuak zerbitzuak eskaini ditu Berlin, Munich, Rostock, Madril, Vigo, Singapur, Mumbai, Silicon Valley, Buenos Aires,

Mexiko DF, Sao Paulo, Puebla, Lima eta Washingtono Mundu Banku barruan bertan ere. Bankuak, gainera, bere webgunea du zerbitzuak Internetez eskainitzeko: www.timenoteshouse.org.

Gustavo Romanok sari ugari jaso ditu, tartean direla Guggenheim beka eta Espainiako Telefónica Fundazioaren Vida Saria. Buenos Airesen jaio zen, eta Madriden bizi eta lan egiten du.



Con la obra "Banco de Tiempo", el artista argentino Gustavo Romano ha creado un nuevo sistema monetario distinto al que todos conocemos y usamos en nuestras vidas. El ideado por el artista no funciona a base de dólares, euros, pesos o yenes, sino de minutos, horas y años. En la economía de Romano, el tiempo es la única medida. Podríamos afirmar, por lo tanto, como dice el refrán, que el tiempo es oro. La enseñanza que destila este proyecto es clara y sugerente: la relevancia de disponer de tiempo para realizar aquellas cosas que por alguna

razón son importantes para nosotros: estar con la persona que quieras, realizar una actividad que te emocione o aporte algún valor.

Y así Romano "compra" momentos de tu vida emitiendo a cambio un billete de tiempo que entrega al "vendedor". O bien "vende tiempo" al comprador que lo necesite para acometer algo que deseé realizar en su vida.

Con sus "oficinas móviles", el banco ha ofrecido sus servicios por las calles de Berlín, Múnich, Rostock, Madrid, Vigo,

Singapur, Mumbai, Silicon Valley, Buenos Aires, México DF, São Paulo, Puebla, Lima e incluso dentro del edificio del Banco Mundial en Washington DC. El banco también tiene una web en la que ofrece sus servicios online: www.timenoteshouse.org.

Gustavo Romano ha recibido numerosos premios entre ellos la beca Guggenheim y el Premio Vida de Fundación Telefónica de España. Nacido en Buenos Aires, vive y trabaja en Madrid.

Uneko testuak

Textos Presentes

Camila Téllez



Mikroekintza honetan, gonbitema egiten zaie bertaratuei "Ukabil eta ahurrerako testua" eta "Hara, presioa!" performance testuak taldean irakurtzeko; bi horietan, gorputz, testualtasun eta beste irakurketa modu batzuen arteko harremanak aztertzen dira.

Testu horiek DIN-A3 inprimatuko formatuan existitzen diren gorputz keinuak dira, eta testu, paper eta gorputzaren arteko harreman intimo eta estu batek sortzen dira. Gorputza testualtasun bat aktibatzen duen birpentsatzeko modua da. Gainera, era horretan, "kultur testuez" ohartzen garen tokia ezagutu dezakegu: testu horiek gure gorputzetaen jokatzeko moduak, subjektu gisa elkar ulertzeko moduak idazten dituzte, guri ezartzen eta guk barneratzen ditugunak, ohartu gabe ere.

Taldean aktibatzen ditugun testu horiek prozesu artistiko pertsonalen zati dira, niretzat paper zuri batez egin nituen ekintzak, haren gainazala eta neurea ulertu ahal izateko. Era horretan sortu zen "Ukabil eta ahurrerako testua" (2016), esku bateko ukabilaren eta beste baten ahurraren artean harrapatutako testua, non papera bihurtzen den gorputzko indarren eta intentsitateen topaleku. Testualtasun hori erregistroa da aldi berean; gidoia ere bada, eta norberaren zein taldearen gorputzen inguruko pentsamenduak partekatzeko tresna bihurtzen da.

Serie berekoa da "Hara, presioa!" (2015), "Inmersiones"era bertaratuei banatutako beste testu bat, parearen kontra irakurtzeko testu bat (edozein dela ere), arkitektura pribatu edo publikoarekin dugun harremana pentsatzeko.

Testu horiek jarraibide gisa ematen dutena da ekintzak exekutatzen diren ahala irakur daitezkeela. Testuak gida batzuk dira, ekintzak egiten dituenari gorputz-afektibitate esplorazioko guneak uzten dizkionak, baita nork bere performanceko intentsitateak behatzeko aukera ere.



Una micro acción en la que se invita a los presentes a la lectura colectiva de los textos performativos "Texto para puño y palma" y el texto "Oh presión!", que exploran relaciones entre el cuerpo, la textualidad y posibles maneras de lectura.

Estos textos son gestos corporales que existen en formato DIN-A3 impresos, que nacen de una relación íntima y estrecha entre texto, papel y cuerpo, como manera de repensar el cuerpo como activador de una textualidad, pero también acercarnos a ese lugar en que tomamos conciencia de "textos culturales" que escriben en nuestros cuerpos maneras de comportarnos, de entendernos como sujetos, maneras que nos son impuestas y que naturalizamos sin darnos cuenta.

Estos textos que activamos en grupo son parte de procesos artísticos personales, acciones que realicé para mí misma con un papel en blanco, para entender su superficie así como la mía propia. Así surge "Texto para puño y palma" (2016), el texto atrapado entre el puño de una mano y la palma de la otra, donde el papel es el lugar de encuentro de las fuerzas e intensidades del cuerpo. Una textualidad que a la vez que es registro, también es guión y se transforma en herramienta para compartir pensamientos en torno al cuerpo propio y colectivo.

De la misma serie es "Oh Presión!" (2015), otro texto repartido a la audiencia de Inmersiones, un texto para leer contra la pared (sea cualquiera), para pensar nuestra relación con la arquitectura privada o pública.

Lo que entregan estos textos, como instrucciones, es un momento presente en que se pueden leer las acciones al mismo tiempo que se ejecutan. Los textos son guías que dejan espacios de exploración corporal-afectivas a quién las realiza, a observarse cada cual en sus propias intensidades performativas.

Errezetarik gabe Sin recetas

Cocina de Guerrilla Sukaldea



Performance ekintza gastronomiko honen helburua da pertsonen sukaldaritzako sormena eta janarirako sena esploratzea.

Parte-hartzaile bakoitzari sorkuntza gastronomikoko kit bat eman zitzaien, azarean aukeratutako osagai eta elementuz osatua. "Bokadillo poltsa" horiek bazituzten berehala kontsumitzeko prestatutako jakiak eta Ortzaik emandako ponentzien espazio eta abaguneraiko egokiak ziren anoa txikiak prestatzeko tresneria ere.

Proposatutako ekintzaren oinarria izan zen sormen prozesuetan originaltasun printzipoak martxan jartzea, Anarcocinak inspiratutako dinamika kaotiko batean oinarritura: teoria horren arabera

(Gerrilla Sukaldea –Cocina de Guerrillak– defendatua), pertsona bakoitzak bere errezeta eta sorkuntzen agintari gorena, eta horiek bere gustu pertsonalari lotuko zaizkio besterik ez.

Arau, eredu eta zuzentaraurik edo, kasu honetan bezala, errezetarik gabe experimentatzea bilatzen da. Edozein jakintzagainen heziketak oinarri horiek ezartzen ditu ikasteko eta, ondorioz, emaitzak balintzatu eta mugatu egiten dira nolabait, homogeneizatuz eta estandarizatuz.

"Errezetarik gabe" betiereko ume espiritu horri egindako keinua izan da; izan ere, eskolak eta irakaskuntza ereduak hura estutzen saiatu dira kulturaren eta hezkuntzaren hasieratik, gizakia kontrolatu ahal izateko.

Janariarekin jolastu gara gogora ekartzeko bizia jolasa dela, eta gomendagarria dela nork bere buruari jartzen dizkion arauak besterik ez obeditzea, kasu honetan, azareari eta hari buruz dugun jarrerari helduz jakiak prestatzearen bidez. Hori ikasitako ereduetatik aske egin genuen, egoera horretan ezinezkoa baitzen, biziak uzten ez duen bezala inoren borondateak edo pentsamenduak (ezta geure buruarenak ere) bizi oldar aske eta originalaren isuria menperatzen; izan ere, bizi oldarrak muzin egiten dio edozein hezibideri edo drezzatzeo ahalegini. Errezetarik gabe, bizia bera bezala...



Esta acción performativa gastronómica tiene por objetivo explotar la creatividad en la cocina y la intuición culinaria de las personas.

Cada participante recibió un kit de creación gastronómica compuesto de una serie de ingredientes y elementos elegidos al azar. Estas "bolsas de bocadillos" contenían diferentes alimentos listos para ser consumidos y utensilios para elaborar pequeñas preparaciones adecuadas al espacio y al momento de las ponencias realizadas en Ortzai.

La base de la acción propuesta consistió en la puesta en práctica de los principios de originalidad en los procesos creativos, apoyados en una dinámica caótica, inspirada en la Anarcocina: teoría que de-

fiende Cocina de Guerrilla como forma de desarrollo personal gastronómico, donde cada persona es la máxima autoridad de sus recetas y creaciones, que solo obedecen a su gusto personal.

Una búsqueda de experimentar con ausencia de normas, pautas y directrices, o como en este caso recetas, que la educación en cualquier materia establece como bases del aprendizaje y que de alguna manera condicionan y limitan los resultados, homogeneizándolos y estandarizándolos.

"Sin recetas" ha sido un guiño a ese eterno espíritu infantil libre, que las escuelas y los patrones de enseñanza han buscado domesticar desde los principios de la

cultura y la educación como formas de control humano.

Hemos jugado con la comida para recordar que la vida es un juego y que no es recomendable obedecer más reglas que las que cada individuo decide seguir por voluntad propia. En este caso cocinando creaciones fruto del azar y de nuestra actitud frente a él. Libres de posibles modelos aprendidos, pues la situación no lo permitía, de la misma manera que la vida no permite que nadie, ni si quiera nosotras mismas, impongamos nuestra voluntad o pensamiento a esa energía vital que fluye libre y original, indiferente a cualquier posible educación o domesticación. Sin recetas, como la vida misma....

Eskola erregistratu Registro escolar

Nerea Lekuona

NEREA LEKUONA



DIBUJA LETRAS Y LAS PROYECTA

Pertsona ikasleek beti hartu dituzte oharak. Testu bat asatzeko dagoen forma antzina-koena liburuan bertan idaztea da. Ohikoa zen Enrenazimenduan pasarte garranzitsuak azpimarratzea, edo marjinetan lerroak eta ikurrak jartzea. Egun, hori pentsaezina da. Nire ikasle garaian, oso ohikoa zen liburuetan idatzi behar ez genuela urtero entzutea. Aurten blitzarrera aurkeztutako ekintzaren abiapuntua da liburu batean idaztea jarrera lotsagabetzat jo daitekeela. Nire ekintza pixka bat urrunago doa: kontua ez da liburu batean

idaztea justu, horretarako estalkia erabilteza baizik. Proposatu nuen ekintzako ezin besteko materialak eskola arlotik datoz: liburuen estalkiak, errrotuladoreak eta gardenkien proiektorea.

Nire lana izan zen jardunaldi osoa biltzarrean gertatzen zen guztiak oharak hartzen ematea. *Lettering* eta kaligrafia-ri esker, artista partehartzaile bakoitzak azaldutako ideia nagusiak hartzen joan nintzen. Ikusizko egunkari baten gisa, ikasmahai batean ikasle bat izango banantz bezala jarrita, hitzaren bitartez, libu-

ruetarako estalki biribilki batean errrotulatzen hasi nintzen jardunaldian entzuten nuen guzti. Gardenkien proiekto bat erabiliz eta mobiola baten oso antzera egindako sistema bati esker, zorrozkiz bildu nituen ponentzia bakoitzeko kontzeptuak eta hitzak.

Era horretan, jardunaldi baten amaineran, biltzarreko ponentziatik hartutako ohar guztiak emanaldi batean disfrutatu ahal izan genituen. Emaitza orri zuri batera proiektatu zen.



Las personas estudiadas siempre han tomado notas. La forma más primitiva de destramar un texto es escribir sobre el propio libro. Era común que en el Renacimiento se marcaran pasajes clave subrayándolos o que pusieran líneas o señales en los márgenes. Hoy en día esto es algo impensable. Durante mi época de estudiante era muy común escuchar cada año que no debíamos escribir en los libros. La acción presentada al congreso de este año, parte de la idea de que escribir en un libro puede tomarse como una actitud maleducada.

Mi acción va un poco más allá: no se trata de escribir en un libro precisamente si no utilizar el forro para ello. Los materiales clave en la acción que propuse provienen del ámbito escolar, forro de libros, rotuladores y un proyector de transparencias. Mi trabajo consistió en estar toda la jornada tomando apuntes de todo lo que sucedía durante el congreso. Gracias al *lettering* y la caligrafía fui plasmando las ideas principales que expuso cada artista participante. A modo de diario visual, ubicada en un pupitre como si fuera una alumna, a través de

la palabra, estuve rotulando en un rollo de forro para libros todo lo que iba escuchando durante la jornada. Utilizando un proyector de transparencias, y gracias a un sistema construido muy parecido al de una moviola, recogí minuciosamente los conceptos y palabras más relevantes de cada ponencia.

De este modo al final de la jornada pudimos disfrutar de una proyección con todos los apuntes tomados durante las ponencias del congreso. El resultado se proyectó en una hoja en blanco.



COLECTIVO TTIPI
ELKARTOKI
PATIO
COMO 1R ESPACIO
PÚBLICO
JERARQUIZADO

ANALIZAR
IMAGINAR
TRANSFORMAR



LOS PROPIOS NIÑOS Y NIÑAS
SON LOS QUE REPIENSAN
ESE ESPACIO · COMÚN

EIkartoki eskolako patioetan egiten den proiektua da. Bertan, eskola umeek artelanak, tramankuluak edo interbentzioak asmatzen dituzte, patioko espazioan, haren erabilera eta dinamiketan eragina izateko. Programa oinarritzen da behetik gorako sormen kolektiboko prozesu batean; patioa aztertzea proposatzen du, hari buruz gogoeta egitea, eta egin daitezkeen interbentzioak imajinatzea, azkenean fisikoki hura eraldatzeko.

Ikasketa, joko eta kalitatezko harremak eratzeko eskolako patioek duten garrantziari erreparatz, helburua da genero berdintasuna, bizikidetza eta balio inklusiboak eraikuntzaren bidez lantzea. Espazioa eraldatzeko egitasmoa izateaz

gain, prozesu pedagogiko eta parte-hartzailea ere bada, eta eskola komunitatearen eta artisten arteko lankidetza eredu bat proposatzen du, sormen kolektiboko eta lankidetzazko diseinuko prozesuak garatzeko askotariko moduak esploratu ahal izateko. Horregatik, Elkartokik ez du bakarrik ikasleekin eta espazioarekin lan egiten; kultura sorkuntza eta praktika pedagogiko mota berriak ere baliatzen ditu.

Lau ikasturten, bederatzi esperientzia egin ditugu, umeen esperientzia sortzailea eta bitartekaritza eredu hobetzea bilatuz, esperientzia gainerako eragileentzat ere (hezitzaleak, artistak, gurasoak, etab.) eraldatzalea izan dadin: Halaber, arau gutxiagoko eta proaktiboagoa den eredu baterantz garatzen da.

Proiektu honen utopia da bitartekaritza eredu berri bat garatzen lagunduko duten oinarriak finkatzea; bertan, eskola komunitateak, artistak eta bitartekaritza taldeak elkarrekin sortu eta lan egingo dute, eta ezagutzaren transmisioa hauspotu, proiektua ikastetxean sustraitu dadin. Zehazki, espazioaren eraldaketa aitzakia besterik ez da patioko dinamikak aztertzeko eta, gero, horiek aldatzeko; era horretan, dinamika horiek edozein jendarteratze espaziora transferi daitezke gero.



EIkartoki es un proyecto que se desarrolla en los patios escolares donde los/as escolares inventan y construyen obras, artefactos o intervenciones, para influir en el espacio del patio, sus usos y dinámicas. El programa está basado en un proceso de creación colectiva de abajo hacia arriba; propone analizar el patio, reflexionar sobre él e imaginar posibles intervenciones, para finalmente transformarlo físicamente.

Partiendo de la importancia que los patios escolares tienen como espacios para el aprendizaje, el juego y la construcción de relaciones de calidad, se busca trabajar la igualdad de género, la convivencia y los valores inclusivos a través de la construcción. Más allá de ser un proyec-

to para la transformación del espacio, también es un proceso pedagógico y participativo que plantea un modelo de colaboración entre comunidad escolar y artistas que pretende explorar distintas maneras de desarrollar procesos de creación colectiva y diseño colaborativo. Por ello, Elkartoki no solo trabaja con el alumnado y el espacio; también experimenta con nuevas maneras de producción cultural y prácticas pedagógicas.

Durante cuatro cursos se han llevado a cabo nueve experiencias buscando mejorar la experiencia creativa de los/as niños/as, y el modelo de mediación para que la experiencia sea transformadora también para el resto de agentes: educadores, artistas, padres/madres,

etc. y evolucionando hacia un modelo menos pautado y más proactivo.

La utopía de este proyecto es lograr sentar unas bases que ayuden a desarrollar un nuevo modelo de mediación donde la comunidad escolar, artistas y equipo mediador co-creen y trabajen propiciando una transmisión de conocimiento para que el proyecto se enraíce en el centro porque, al fin y al cabo, la transformación del espacio no es sino una excusa para el análisis y posterior cambio en las dinámicas del patio que, en última instancia, pueden trasladarse a cualquier espacio de socialización.

Nik lotsagabea izan nahi dut Yo quiero ser una maleducada

Amaia Vicente



"Gorputzarekin nola portatu ikasiz, hala irakasten zaigu gizartean arau batzuei lotuz jokatzen. Arau horiek guztiak rolak definitzen dituzte, gorputzak munduan duen tokia haren biologiaren menpe utziz. Ondorioz, esan dezakegu ez dela berdina gizonezko lotsagabea izatea, edo emakumezko, gizarteko araudiak "errealitate sexudun gisa eraikitzen duelako gorputza."

Pierre Bourdieu, 2007; 24.

Artearen arloan badakigu gorputzaren ideiak eta hura era-biltzeko moduak pentsamendua aldatzen dutela. Ikasketa prozesu horrek eta ezagutzaren eskurapenak "teoria" eta "praxia" uztartzen dituzte, buru eta gorputz konexioen sare bat sortuz, ez dualak eta ez linealak ez direnak; aldiz, garapen eta hazkunde errizomatiko bat dute. Nire ikuspuntutik, arte prozesu eta errepresentazioko nire lana bitarteko bat da erresistitzeko, deseraitzeko eta artelan baten aurrean gorputzak hartu behar omen duen arauzko jokabidetik kanpoko egoeretan kokatzeko. Gizarte, politika edo ekonomiaren kritika darien artelanetan, objektu edo gailu elektronikoekin elkarrekintzan jarriz, gorputz baikoitza interfaze edo nodulu bat bihurtzen

da, gainerako gailu, objektu, espazio eta pertsonetara luzatu eta haien komunikatzen dena. Ekintza eta elkarrekintza horretan oinarrituta, gorputz-interfaze horiek beren biologiatik haraindi kokatzen dira, eta subertsiorako eragile bihurtzen, eta gorputzaren ekintzak berak artelana alda dezake, hemen gorputza arauzkoa denetik kanpora dagoen neurrian.

- BOURDIEU, Pierre, 2007, "La dominación masculina", Editorial Anagrama, Bartzelona.
- REKALDE IZAGIRRE, Josu, 2014. "El arte tecnológico contemporáneo como modelizador del conocimiento. De la visualidad como evidencia a la percepción expandida"; "Hacer mundo(s) en arte, ciencia y tecnología" liburutik, bigarren zatia, 4. atala (85-98. or.).



"A partir del aprendizaje del cómo comportarnos con el cuerpo, se nos enseña a comportarnos en la sociedad en base a ciertas normas. Todas estas definen los roles, haciendo depender de la biología del cuerpo su situación en el mundo. Como consecuencia, podríamos decir que no es lo mismo ser maleducado que maleducada, ya que la norma social "construye el cuerpo como realidad sexuada."

Pierre Bourdieu, 2007; 24.

Desde el campo del arte sabemos que la idea de cuerpo y la forma de utilizarlo hace que el pensamiento cambie. Este proceso de aprendizaje y acceso al conocimiento une "teoría" y "praxis", creando una red de conexiones mentales y corporales que no son duales ni lineales, sino que poseen un desarrollo y crecimiento rizomático. Entiendo mi trabajo de procesos y representación artísticos como una herramienta para resistir, deconstruir y colocar a los cuerpos en situaciones que les ubica fuera de lo que se entiende como comportamiento normativo frente a una obra de arte. A través de la interacción de cada cuerpo con objetos o dispositivos electrónicos, en obras con trasfondo de crítica social,

política o económica, este se transforma en una interface o nódulo que se extiende y se comunica con el resto de dispositivos, objetos, espacios y personas. A partir de esta acción e interacción, se ubica a dichos cuerpos-interfaces más allá de su biología, transformándolos en agentes subversivos que pueden variar la propia obra desde la acción de su cuerpo, que aquí se encuentra fuera de lo normativo.

- BOURDIEU, Pierre, 2007, "La dominación masculina", Editorial Anagrama, Barcelona.
- REKALDE IZAGIRRE, Josu, 2014. "El arte tecnológico contemporáneo como modelizador del conocimiento. De la visualidad como evidencia a la percepción expandida", del libro "Hacer mundo(s) en arte, ciencia y tecnología", segunda parte, capítulo 4 (pp. 85-98).

Gidaliburua

Manual de instrucciones

Mario Paniego

MARIO PANIEGO



Gero eta konplexuagoa den gizartean, ekoizpen masiboak eta lehen soilik adituei zuendutako erreminten eta prozeduren eskuagarritasunak gidaliburu inflazioa sortu du. Generoak mezuen estandarizazioa ekartzen du, baita murriztapen adierazgarria ere ahozko mailan zein ikonikoan. Bere eskematizitatean eta laburtasunean, gidaliburua kontsumo-ekonomiaren eta gailu eta tekniken zabaltze masiboaren korrelatua da.

Gidaliburua, hizkuntzaren gutxiespenarekin sentibera den artistarentzat, azpi-

generoa baino gehiago da: erronka da. Laburtasuna ez da murrizgarria nahitaez, eskuragarria izateak garrantzirik gabe-koia zertan izan ez duen bezala. Mario Paniegok lortu nahi duena ez da parodia, inbertsioa baizik: gidaliburuaren baliabideekin jolastea, betiko irakurketei ordezko bideak erakusteko. Unibokotasunaren ordez, irakurketa irekiak; simplifikazioaren ordez, inspirazioa.

Existitzen diren irudiak birziklatzean edo haren marra sinoptikoak erabiltzean, eta testu harrigarriak gehituz, décalage efek-tua sortzen da eta jarraibideak banaka in-

terpretatzera behartu. Beste xehetasun batzuek hizkuntza eskematikoan arrakalak sortzen dituzte: jarraitu beharreko pausoen zenbaketa zifra arbitrarioetan adierazita, edo aurreko testurik gabeko oharraren aurkezpena. Elementu semantiko minimoekin horizonte pertsonal zein intimoa zabaltzen da, artearen helburua ondorengoa izanik: esperientzia aukera berriak zehaztea.

Ibon Zubiaur



En una sociedad cada vez más compleja, la producción masiva y accesibilidad de herramientas y procedimientos reservados antes sólo a especialistas genera una inflación de manuales de instrucciones. El género conlleva una estandarización de los mensajes y una reducción significativa a nivel verbal e icónico. En su esquematicidad y concisión, el manual de instrucciones es el correlato a una economía de consumo y a la difusión masiva de aparatos y técnicas.

Para un artista sensible a la banalización del lenguaje, el manual de instrucciones

es más que un subgénero: es un reto. La concisión no es necesariamente reductiva, ni lo accesible tiene por qué ser siempre trivial. Lo que persigue Mario Paniego no es tanto la parodia como la inversión: jugar con los recursos del manual para apuntar vías alternativas a las homogeneizantes. En vez de la univocidad, las lecturas abiertas; en vez de la simplificación, la inspiración.

Al reciclar imágenes existentes o emular sus trazos sinópticos, pero sumándoles textos sorprendentes, genera un efecto de décalage y obliga a interpretar indi-

vidualmente las instrucciones. Otros detalles introducen grietas en el lenguaje esquemático: la numeración de la tarea en cifras arbitrarias, o su presentación en nota sin un texto previo. Con elementos semánticos mínimos despliega un horizonte personal e incluso íntimo, una invitación a la tarea más propia del arte: perfilar nuevas posibilidades de experiencia.

Ibon Zubiaur

VACA proiekta

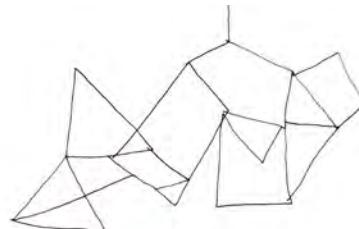
Proyecto VACA

Arte Garaikideko Huarte Zentroaren eskutik Bitarteanek zuzenduta
Dirigido por Bitartean de la mano del Centro Huarte de Arte Contemporáneo



PROYECTO VACA

BITARTEAN



MUCHOS DOCENTES
TIENEN CARENCIAS
PARA IMPARTIR TEMAS
ARTÍSTICOS Y DE
CULTURA VISUAL 
ARTISTAS INVITADOS
Y TRABAJO X PROYECTOS

► Sarea / topalekua / prozesuen bistaratzea

VACA proiekta sei aldiz egindako dagoeneko, eta jarraitzen dugu geure burua definitzen. Hala ere, badira prozesu honek berezko dituen elementu batzuk: ko-ikasketa, ezagutza sareak, irakaskuntza lana kultur sorkuntza gisa balioztatzea, eta nahi-gabeak eta ilusioak dituzten pertsonak.

Nafarroako irakasleen hezkuntza arautuko eskaintzan kokatzen den hezkuntza proiekta da. Hala ere, baliabideak, erreferentziak, laguntza kontzeptual edo materiala deskubritu edo sortzeko topaleku gisa eraiki da, ikusizko kulturari edo arte garaikideari lotutako ikasgelako proiekta bat garatzeko, prozesu, eduki eta formatu gisa hartuta.

Pertsona parte-hartzaileak bospasei lansaiotara joaten dira ikastaro batean. Gune honetan, erreferentziak eta bitartekoak proposatzen dira eta, aldi berean, prozesuak, arazoak, gatazkak eta bitartekoak bateratzen dira, konponbide partekatu, adostu edo, besterik gabe, imaginatuetara hiltzen ahalegintzeko. Bitarteango heitztaileek proiektu horien jarraipena eta tutorizazioa egiten dute ikasgelan, hala eskatzen duten kasuetan, prozesuak desblokeatu edo aberasteko une jakin batzuetan artistek edo beste profesional batzuek esku hartea erratzuz.

Etengabeko birdefinizio horretan eta, amaieraren ideiatik urrunduta etenga-

beko ikerketaren ideiara hurbiltzeko, VACAMURRU sortu da. VACA proiektuaren edukitzalea da, Huarte Zentroko espazio fisiko bat, bertan ikasgeletako eta irakasleen prozesuak bistaratzen. Eraikuntza espazio hori aldatzen joango da proiektuak aurrera egin eta gure prozesuak definitu ahala. Pareta horretan ikasgelako prozesuek eta Vacako prozesuek bat egiten dute, eta proiekta lehentasun bat betetzen da: lankidetza sustatzea, parte-hartzaileen erabakiak, denborak eta edukiak elkarrekin kudeatzearen bidez.



► Red / espacio de encuentro / visibilización de procesos

Son ya seis ediciones del Proyecto VACA y seguimos definiéndonos constantemente. No obstante hay elementos que están en el ADN de este proceso: el coaprendizaje, las redes de conocimiento, la puesta en valor del trabajo docente como producción cultural y las personas con sus frustraciones e ilusiones.

Se trata de un proyecto educativo que forma parte de la oferta de formación reglada del profesorado de Navarra. Sin embargo, se construye como un espacio de encuentro en el que poder descubrir o generar recursos, referencias, ayuda conceptual o material para el desarrollo de un proyecto de aula vinculado a la cul-

tura visual o al arte contemporáneo como proceso, como contenido y como formato.

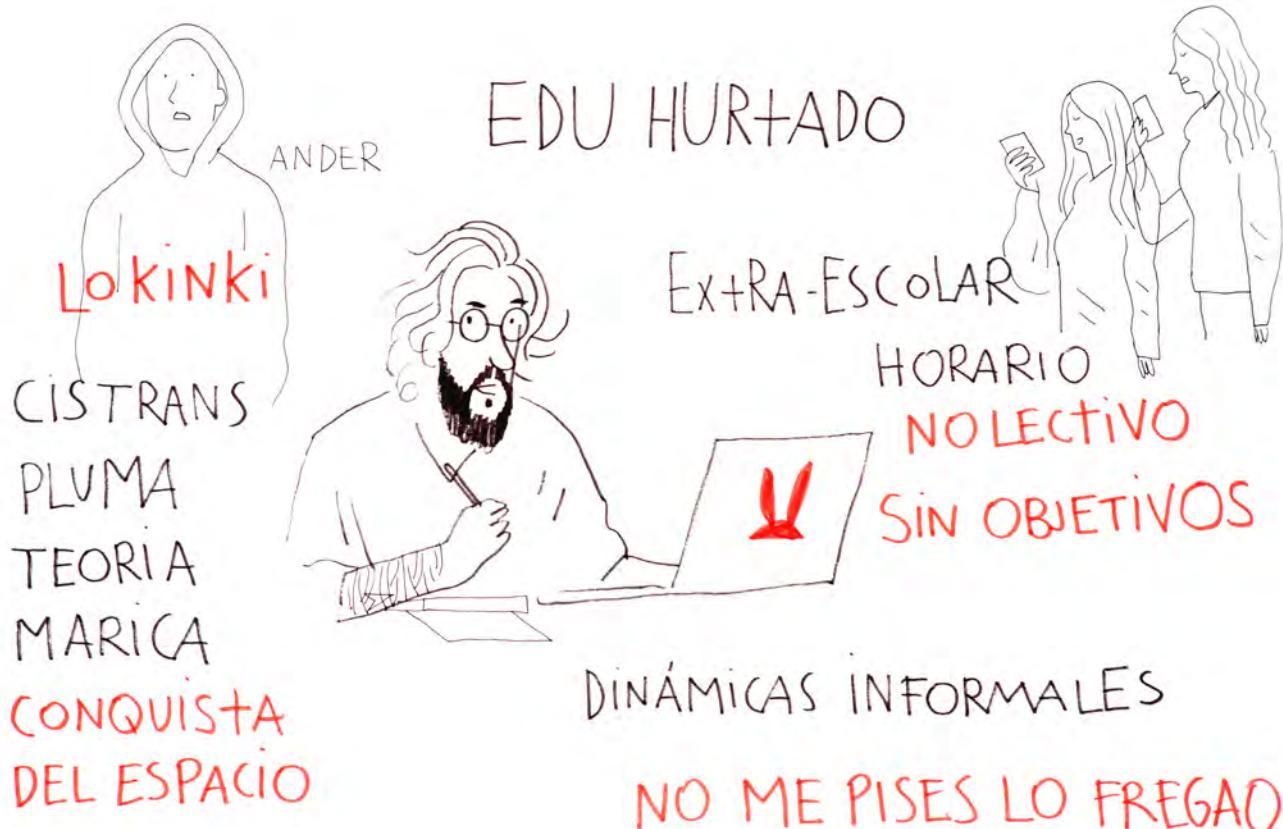
Las personas participantes asisten a 5 o 6 sesiones de trabajo conjunto en el Centro Huarte a lo largo de un curso. En este espacio se proponen referencias y herramientas al tiempo que se ponen en común sus procesos, sus problemas, conflictos y recursos intentando llegar a soluciones compartidas, consensuadas o simplemente por imaginar. Educadoras de Bitartean hacen un seguimiento y tutorización de estos proyectos en el aula facilitando, en los casos que así lo requieran, la entrada de artistas u otros profesionales en momentos concretos para desbloquear procesos o enriquecerlos.

En esta constante redefinición, y alejándonos de la idea de final para acercarnos más a la idea de constante investigación, surge VACAMURRU. Es el contenedor del Proyecto VACA; un espacio físico en el Centro Huarte donde se visibilizan los procesos de las aulas y lxs docentes. Un espacio en construcción que irá cambiando conforme el proyecto avance y nuestros procesos se definen. Un muro donde confluyen los procesos del aula junto con los procesos de Vaca y en el que se materializa una de las prioridades del proyecto: fomentar el trabajo colaborativo, autogestionando las decisiones, tiempos y contenidos de lxs participantes.

Eskolaz Kannora

#Extraescolar

Edu Hurtado



Eskolaz kanpora (#Extraescolar) proiektu pedagogiko esperimental bat da, Getxoarteren programa diseinuan urteko testuinguru bat emateko premiatik sortua. Getxoko Kultur Etxearekin eta Artaza Romo BHII-rekin lankidetzan, batxilergo artistikoko ikasle talde bat astero elkartzen da mal-gutasunez eta plangintzarik gabe.

Proiektua zentroan ezarri da konfiantzan oinarrituta eta konplizitateak bilatzeko, hasiera batean, abiapuntu hartuta espazio arautuez bazterrera kokatzen den jarduera baten susmoa, edozein elementu sailkatzaileik aparte arituz. Logika horrek, denbora askeak dituenak (fiskalizatu

gabeak), ziurgabetasuna onartzea eskatzen du. Era horretan, goi intentsitateko esperientzia bat sortzen da, sekretuarekin harremanetan.

Saioak klaseen ondoren egiten dira beti, jatorduan. Klaseen osteko momentua partekatu egiten da, eta ez dago arau finkorik, betetzen dugun espazioa bakarrik. Ez dago ere arau bat edo saioen arteko simetria bat, kapsula forma baitute. Saio bakoitzean, elkarren artean (itzura batean, behintzat) harremanik ez duten ekintzak, irakurketak eta ariketak proposatzen dira, eta arreta gune praktiko eta teorikoko guneak ezartzen dituzte. Toki horiek atalase batean kokatzen dira, hor

nonbait queer teoria, performance kolektibo, objektuei buruzko gogoeta, partekatutako kodeen kokapen, hondakin tekniko, harridura espazioekiko norbanakoen egoera, isiltasun eta abarren artean...

Ez dago, eta ez da egiten, ezeren azterketarik, gertatzen den arte. Esplikatzeko zaila da, eta ezinezkoa da zehazki taliertzat, estrategiatzat, metodotzat edo lantaldetzat jotzea. Espazio luzatu bat da, luzagarria, eta hauslea, bere burua hakeatzen duena.



Extraescolar es un proyecto pedagógico experimental que nace en la necesidad de un contexto anual en el diseño programático de Getxoarte. En colaboración entre el Aula de Cultura de Getxo y el IES Artaza Romo, un grupo de alumnas y alumnos de bachillerato artístico se reúnen semanalmente de una manera flexible y sin planificación.

El proyecto se ha ido implementando en el centro desde la confianza y la búsqueda de cómplices. Inicialmente desde la sospecha de una actividad al margen de los espacios reglados, independiente a cualquier elemento calificador. Esta lógi-

ca, de tiempos exentos, no fiscalizada, se supedita a un reconocimiento de la incertidumbre. Ello deriva en una experiencia de alta intensidad y que se relaciona con el secreto.

Las sesiones tienen lugar siempre después de las clases, en horario de comida. Se comparte un momento posterior a la instrucción y nunca hay una regla fija, más allá del espacio que ocupamos. Tampoco hay una norma o una simetría entre las sesiones, que suelen ser capsulares. En cada sesión se plantean acciones, lecturas y ejercicios que no tienen relación entre sí (al menos aparentemente) y que sitúan focos de atención

práctica y teórica. Lugares que cabalgan entre la teoría queer, la performance colectiva, la reflexión sobre los objetos, la localización de códigos compartidos, el desecho técnico, la situación individual frente a espacios de extrañamiento, el silencio...

No hay, ni se realiza, un análisis de lo que ocurre hasta que ocurre. Es difícil de explicar y en ningún momento se puede definir como taller, como estrategia, como método o como grupo de trabajo. Se trata de un espacio dilatado, dilatable y rupturista que se *hackea* a sí mismo.

Aborigen-enen historia, eskola eta ezagutza

Historia, escuela y conocimiento aborigen

Elvira Palazuelos

9
PRINCIPIOS
INDIGENAS
SOBRE
EL APRENDIZAJE



*Apu u
We are sorry for*

HISTORIA, ESCUELA Y CONOCIMIENTO ABORIGEN

LA ESCUELA COMO
ARMA DEL **COLONIALISMO**

IMPOSICIÓN CULTURAL



Marraketa proiektu honetan, Kanadako *Residential Schools*-etan gertatutako berrikuspen historikoa landu eta gogoe-ta egin dugu aborigen-enen ezagutzarako bideei buruz.

1880an, Kanadako Gobernuak *Residential Schools* direlakoak ezarri zituen: haur indigenak bertan sartzeko eskola kristauen sare bat, kultura asimilazioaz haienak bakartu, umiliatu eta abusatzeko. Ikerleek debekatua zuten beren izena erabiltzea, hizkuntzaz mintzatzea eta tradizio espiritualen jardutea. Bizi izan zutenen lekukotzek erakutsi dutenez, heziketa eskasa jaso zuten, bizi baldintza osasungaitzak, tratu txarrak, eta sexu erasoak. Azken eskola 1996an itxi zen.

Milaka pertsonak jarraitzen dute zentro horietan haurtzaroan jasandako zaurie aurre egiten.

Indigenen komunitateak erresistentzia eta aldarrikapen bide luzea egin du, 2007an Kanadako historiako talde ekintzako akordio handiena lortu arte: gobernuaren eta biktimen arteko hitzamen bat, kalte-ordinak eta berradiskidetze planak ezartzen zituena. 2008an, S. Harper lehen ministroak herrialdeko aborigenei zuzendutako gutun bat argitaratu zuen barkamen eske. 2017an, J. Trudeau lehen ministroak Ternua eta Labradorreko biktimei ere egin zien barkamen eskaria, baztertuta geratu baitziren aurreko testutik.

Europarrak Amerikara heldu baino lehen, aborigenek jakituria eskuratu, sortu eta transmititzeko beren moduak zituzten. Hezkuntza kolonialak sakonki kaltetu zuen oinordetza hori, baina indigenen jakituriari begirada bat ematea berri-tzailea da, eta gure ikuspegia handitzen du ikasketa izan behako lukeenari buruz: sistema holistikoa, gogoetatsua, esperientzia eta harreman bidezkoa, oriomenean, historian zein istorioetan txertatua.



En este proyecto dibujo para desarrollar una revisión histórica de lo sucedido en las *Residential Schools* de Canadá y para reflexionar acerca de las vías aborígenes de conocimiento.

En 1880 el Gobierno de Canadá implantó las *Residential Schools*: una red de escuelas cristianas en las que se internó a los niños y niñas indígenas y que respondían a una política de asimilación cultural aislante, denigrante y abusiva. Los estudiantes tenían prohibido usar su nombre, hablar su idioma y practicar sus tradiciones espirituales. Los testimonios de los supervivientes relatan una educación deficiente, unas condiciones de vida insalubres, maltrato y abusos

sexuales. La última escuela se cerró en 1996. Miles de personas continúan lidiando con las secuelas de lo que experimentaron en estos centros durante su infancia.

La comunidad indígena ha recorrido un largo camino de resistencia y reivindicaciones hasta lograr, en 2007, el mayor acuerdo de acción colectiva de la historia de Canadá: un pacto entre el gobierno y las víctimas que establecía compensaciones y planes para la reconciliación. En 2008 el Primer Ministro S. Harper publicó una carta de disculpas hacia los aborígenes del país. En 2017, el Primer Ministro J. Trudeau extendió las disculpas a las víctimas de Terra-

nova y Labrador, que habían quedado excluidas del anterior texto.

Antes de la llegada de los europeos al continente americano, los aborígenes usaban sus propios modos de acceso, creación y transmisión del saber. La educación colonial dañó profundamente este legado, pero una mirada hacia la sabiduría indígena resulta renovadora y expande nuestra visión sobre lo que el aprendizaje debería ser: un sistema holístico, reflexivo, experiencial y relacional incrustado en la memoria, la historia y las historias.

Ikusizko errepresentazio sistemak eta kontakizun (kontra)hegemonikoa

Sistemas de representación visual y relato (contra)hegemónico

Ignacio García Sánchez



Munduko gure ikuspegia faktore askoren eragin-pean dagoen arren, errefrente hurbileneak (adibidez, familia eta auzoko ingurunea) presentzia gutxi edo batere ez dutenean, segur aski geure garapenean pisu handiagoa izango dute kanpoko hedabideek, adibidez, telebistak, zinemak edo Internetek eta, beraz, errazagoa da nork bere gizarteko kontakizun hegemonikoa bere egitea, hura auzitan jarriko duten iragazkirkir gabe ia.

Nire jardunbide artistikoan ideologia transmititzen duten askotariko hedabideen ikusizko alde ustez neutrala

erreproduzitu dut, ideologiari buruzko arreta erakartzeko.

Hurbilpen honetan oso irudi zehatzak sortzen dira, baina horien helburua eta mezua lausotuta geratzen dira, anbiguotasuna eta kontraesanak direla eta.

Beste bide bat uneko errepresentazio sistemak eta uneko formatuak geurengatzean oinarritzen da, eta nagusi denaz besteko kontakizunak proposatzean. Ez dira nahitaez desiragarriagoak izango, baina gutxienez auzitan jarriko ditugu egungo *statu quo*aren halabeharrezko tasuna eta hura eusten duten mitoak. Kasu gehienetan, alde analitikoa eta

proposamena elkarri txirikordatuta daude, eta zaila egiten da proiektu bakoitzak kategoria bakar batean sailkatzea.

Harridura, gain-identifikazioa, hiperbolea edo terminoen alderantzizketa (ohikoak literatura utopikoan, distopikoan eta zientzia fikzioan) oso erabilgarriak zaizkit artearen bidez alternatiba sozio-politikoak adierazteko. Konbinatzen ditudan bitartekoek lagundi egiten didate eszenategi konplexuak imajinatzen, fikzio espekulatiboak sortzen (errealtitatea bezain egingarriak edo apetatsuak).



Si bien nuestra visión del mundo se ve influida por multitud de factores, cuando los referentes más cercanos como la familia y el entorno local tienen poca o ninguna presencia lo más probable es que en su desarrollo tengan más peso medios externos como la televisión, el cine o Internet y por lo tanto se asimile el relato hegemónico de la sociedad a la que se pertenece sin apenas filtros que lo cuestionen.

En mi práctica artística reproduczo el aspecto visual aparentemente neutro de distintos medios transmisores de ideología para llamar la atención sobre la misma.

Una aproximación consiste en crear imágenes muy definidas en las que sin embargo su finalidad y mensaje quedan velados por la ambigüedad o las contradicciones.

Otra vía se basa en la apropiación de sistemas de representación y formatos existentes para proponer relatos alternativos al dominante, no necesariamente más deseables pero que en todo caso nos harán replantearnos la inevitabilidad del actual estatus quo y los mitos que lo sustentan. En la mayor parte los casos, la parte analítica y la propositiva quedan entrelazadas haciendo difícil clasificar cada proyecto en una sola categoría.

Recursos como el extrañamiento, la sobre identificación, la hipérbole o la inversión de términos (habituales en la literatura utópica, distópica y en la ciencia ficción) me son de gran utilidad a la hora de plantear alternativas sociopolíticas a través del arte. Combino los que me ayudan a imaginar escenarios complejos más allá de una simple sátira de lo conocido, a crear ficciones especulativas tan plausibles o descabelladas como la realidad misma.

Eraikitzen oaituzten Hitzak

Las Palabras que nos construyen

Igor de Quadra

- **Bertendona BHI eta Ibarrekolanda BHIko gaztekin identitatearen inguruan egindako sorkuntza performatiboko esperientzia bat.**
- **Una experiencia de creación performativa en torno a la identidad con jóvenes de IES Bertendona e IES Ibarrekolanda.**



"Nik etorkizunean nire ametsak bete nahi ditut; gorroto dut galtzea; begiratzen dizudanean, segurtasuna sentitzen dut; bakarrik nagoenean gustuko dut pentsatzea; gehienetan ez dut jendea juzkatzen; lehen uste nuen herrialdean agintzen dutenak onak zirela, orain badakit gaitzoak direla; miresten dut gure ama; mintzen nau hurrekoekin eztabaidatzea; ni etorkizunean aktorea izan nahi dut; gorroto dut jendea faltsua (...)."

Idazlan ariketa 1.
Ibarrekolanda BHIko gazteak.

Proiektu hau sortu da arte testuinguru batean koka daitekeen gizarte testuinguru batean lan egiteko, arte biziek berezko dituzten prozesuak baliatuz.

Gizarte lurralte onartua eta aitortua da (nerabeak, institutuko ikasleak), baina aldi berean, behar bezain anbiguoia eta ezezaguna, kritikoa delako, nerabezaroa pasoko erritua, bizi aldi amorfoa den aldetik, aldaketa eta identitate krisiz betea.

Proiektuak, arte bizietan oinarrituta, topaketa baldintza batzuk erraztu nahi ditu gazteen talde bat abiapuntu hartuta haienitzat lan egiteko, haien buruaren eta haien gogoeta zein sinbolismo prozesuen inguruan. Identitateak, enuntziatu eta performance ekintza gisa, balio du matrize

eta topaketan garatzen doan narrazio lana egiteko.

Proiektuaren helburua da ondorengoen arteko tentsioa sortzea: batetik, prozesu ireki bat, topaketa eta esperimentazio kolektiboko eta, bestetik, beste prozesu itxi bat, komunitateko beste pertsona batzuekin parteka daitekeen kontakizun edo dramaturgia kolektibo bat adierazteria bideratua.

Hemen, antzerki bitarteko topaketarako kultur teknologiatzat har daiteke, identitate kolektibo iheskor bat sinbolikoki adierazteko ahalmena duena, etengabe berrikusi eta eguneratu behar baita identitatea hura; izan ere, irmo diogu talde baten atzean komunitatean partekatzea merezi duen kontakizun bat dagoela.



"Yo en el futuro quiero cumplir mis sueños; odio perder; cuando te miro siento seguridad; cuando estoy sola me gusta pensar; normalmente no suelo juzgar a la gente; antes creía que los que mandan en el país eran buenos ahora se que son malos; admiro a mi madre; a mi me duele discutir con seres queridos; yo en el futuro quiero ser actriz; odio a la gente falsa (...)."

Ejercicio escritura 1. Jóvenes IES Ibarrekolanda.

Este proyecto nace motivado por trabajar en un contexto social que pueda ser enmarcado en un contexto de arte, utilizando procesos propios de las artes vivas.

Un territorio social aceptado y reconocible (*adolescentes, estudiantes de instituto*) pero que, a su vez, es lo suficientemente ambiguo y desconocido por su condición *crítica* (*adolescencia* como rito de paso, como un periodo vital amorfo, lleno de cambios y crisis identitarias).

El proyecto pretende facilitar desde la artes vivas una condiciones de encuentro para trabajar con y desde un colectivo de jóvenes en torno a si mismos y sus procesos reflexivos y simbólicos. La identidad, como enunciado y como acto performativo, sirve de matriz y de narra-

tiva colectiva que va produciéndose en el encuentro.

El objetivo del proyecto es generar la tensión de un *proceso abierto* de encuentro y experimentación colectiva voluntaria con otro *proceso cerrado*, orientado a formular un relato o dramaturgia colectiva que pueda ser compartida con otras personas en la comunidad.

Aquí, el dispositivo teatral es entendido como una tecnología cultural de encuentro, con la potencialidad para formulación simbólica de una identidad colectiva fugaz, que ha de ser revisada y actualizada constantemente y desde la convicción que detrás de una colectividad hay un relato que merece ser compartido en la comunidad.

Lotsagabeak

Maleducados

Laura Dronda & Iosu Zapata

IOSU ZAPATA Y LAURA DRONDA



LO **KINKI**
CONDICIONA
MI OBRA



**BIÓLOGA Y
PROFE
ALUMNADO
GITANO**

TAMBIÉN ES
MÚSICO

Proiektu hau jakintzagai desberdinatik (arte eta hezkuntzatik) etorritako bi pertsona elkartu zirenean sortu zen. Biek ere bazituzten interes berdinak eta beren arloetatik eskainitako ekarpenei buruz ikertzeko premia. Beraz, gizarte gaiak landu nahi dira artearen arlotik, hezkuntza sistemak sarritan gai horiek baztertzen dituen arren.

“Kinking” integrazio ariketa bat da eta, bertan, parte-hartzaileek landu beharreko gaiak proposatzen dituzte, betiere

horiek gertatzen diren kaleko testuinguurari lotuta. “Kinking” deitzen diogu kaleko kulturatik sortzen diren alderdiei lotutako ekintzetan jarduteari: graffiti, selfie, hiri musika: hip hop-reggeaton-flamenko..., autoedizioa, youtuberrak, txabolismoa, ibiltariak, sare sozialak, *tunning*, etab.

Praktika horiek, sarritan estigmatiztuak, balio digute parte-hartzaileek beren buruen isla ikusiko dituzten prozesuak garatzeko. Ulertzen dugu, gainera, prozesu horiek artea bizi, artean parte

hartu eta arteari ekarpena egiteko modua ematen dietela pertsona parte-hartzaileei, aldi berean artistak ere badirenak. Prozesuok haien dibertsitate estetiko eta kontzeptuala dute abiapuntu, eta askotan parte-hartzaileek balioztatzen dituzte erakunde publikoek auzitan jarritako prozesu horiek.



Este proyecto surge del encuentro de dos personas provenientes de distintas disciplinas (el arte y la educación) que comparten intereses comunes, así como la necesidad de investigar en torno a las aportaciones que cada uno ofrece desde sus distintas áreas. Se pretende así abordar temáticas sociales desde el ámbito del arte, aspectos que el mismo sistema educativo muchas veces excluye.

“Kinking” es un ejercicio de integración donde los y las participantes proponen

las temáticas a desarrollar, siempre vinculadas al contexto urbano donde suceden. Entendemos por “kinking” la práctica de acciones relacionadas con aspectos que emergen de la cultura urbana (graffiti, selfies, música urbana: hip hop-reggeaton-flamenco..., auto-edición, youtubers, chabolismo, ambulantes, redes sociales, *tunning*, etc.).

Estas prácticas, muchas veces estigmatizadas, nos sirven como motor para desarrollar procesos donde los mismos participantes se ven representados.

Entendemos también estos procesos como una forma para que las personas participantes, a la vez artistas, vivan el arte, participen desde el arte y aporten al mismo, en su diversidad estética y conceptual, validando estos procesos muchas veces cuestionados desde los ámbitos más institucionales.

Eztabaidea foroa

Foro de debate

Josean Morlesin



Zas Kultur-en, Biltzarrean landutako gaiei buruzko eztabaidea foro bat egin zen, Josean Morlesin UPV/EHUko Arte Ederren Fakultateko irakaslearen bitartekari lanaz. Gainera, "Infiltraciones" proiektuari buruzko José Oteroaren mezua entzun ahal izan genituen, Ane Rodríguez Zaitegiren CA2M esperientzia ezagutu, baita Imanol Aizpuruk, Iruñeko Biurdana institutuko Heziketa Plastikoko irakasleak, DBH1eko ikasleekin moldatutako proiektua ere, Inmersiones 2017 "Maleducados" gaiaren inguruan.

Zas Kultur acogió un foro de debate sobre las temáticas tratadas en el Congreso moderado por Josean Morlesin, profesor de la Facultad de Bellas Artes de la UPV/EHU. También tuvimos la oportunidad de escuchar las comunicaciones de José Otero sobre su proyecto "Infiltraciones", conocer la experiencia en CA2M de Ane Rodríguez Zaitegi y el proyecto que Imanol Aizpuru, profesor de Educación Plástica en el instituto Biurdana de Pamplona, ha realizado con alumnos y alumnas de 1º de ESO con motivo de la temática de Inmersiones 2017 "Maleducados".



Bukaerako Kontzertua **Concierto de Clausura**

Cía. Turukutupa. Rezikletas



Turukutupa Konpainiak eman zion akabera Inmersio- neseko X. urteari, tailer bat eta bere Rezikletas ikus- kizunaren erakuspen kontzertu bat eginez. Gasteizko konpainia hau 2006. urtetik ibili da soinu arte birziklatuko proiektu bat bultzatzen. Baditu hainbat eszena-proposamen eta proiektu pedagógico, hondakinen kudeaketa sortzaileari lotuta. Hala eszenografiak, nola konpainiako soinu instrumen- tuak, birziklatuz eta errefuseko materialak berrerabiliz sortuak dira, eta era horretan ingurumen arloan hainbat alde dituen ikuspegi berri bat bultzatzen da.

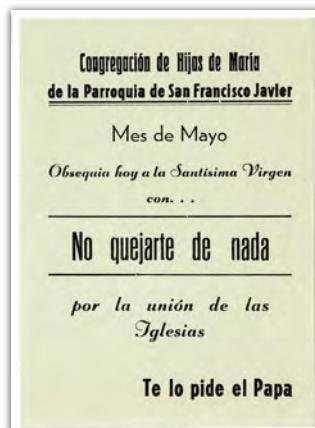
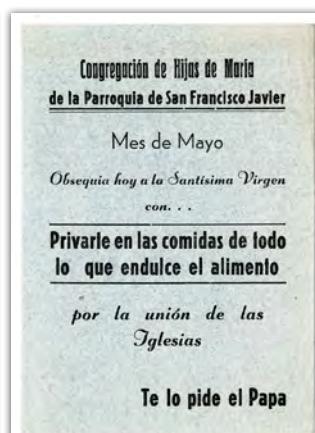
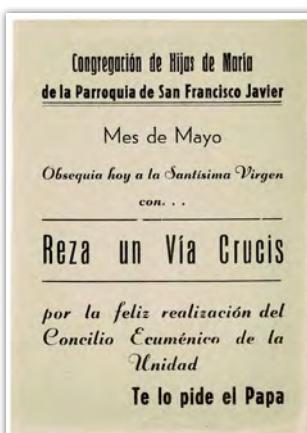
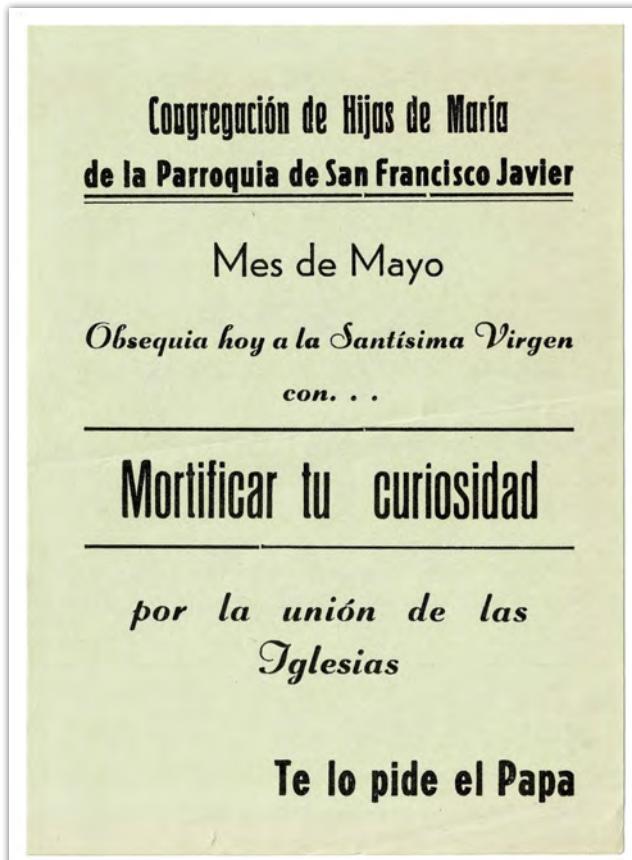
La Compañía Turukutupa fue encargada de cerrar la X edición de Inmersiones con un taller y un concier- to demostración de su espectáculo Rezikletas. Esta compañía gasteiztarra lleva desde el año 2006 impulsando un proyecto de reciclaje artístico sonoro con varias propuestas es- cénicas y diversos proyectos pedagógicos relacionados con la gestión creativa de residuos. Tanto las escenografías como los instrumentos sonoros de la compañía están creados a partir del reciclaje y la reutilización de materiales de desecho, promovien- do una nueva visión en diversos aspectos medioambientales.



Irudi lotsagabeen lehiaketa

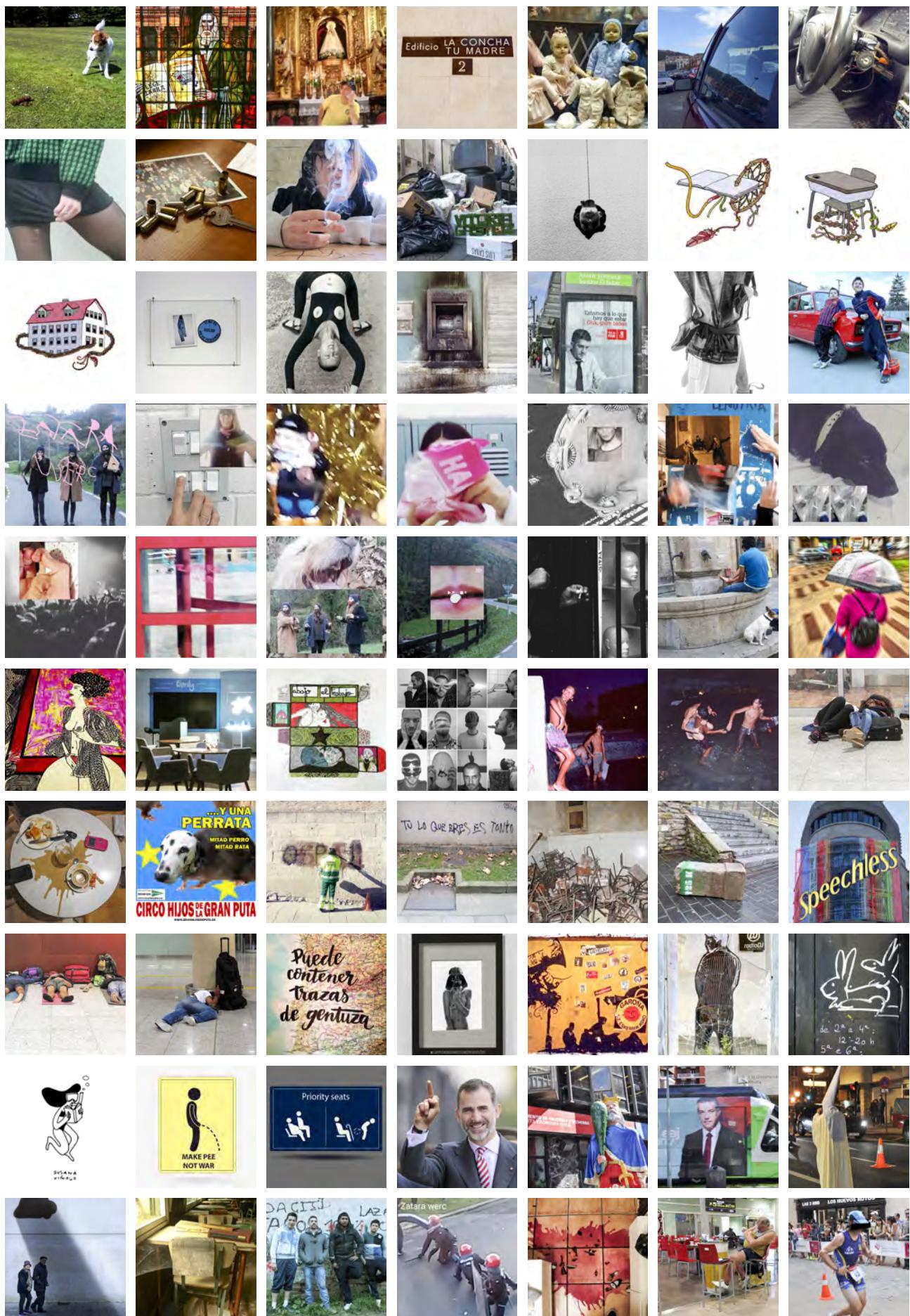
Torneo de imágenes maleducadas

#maleducados · #torneo · #inmersiones2017



► **Erakusketa.** Sare sozialen bitartez bidalitako irudi lotsagabeen lehiaketa da. Haren helburua izan zen edozein formatutako ikusizko ekarpenak, Biltzarreko egunetan bisitatu ahal izandako erakusketa osoak, biltzea. Lehiaketako irabazlea Peio Izcue Basail izan zen, Iruñeko San Frantzisko Xabier parrokiako 60ko urteetako zapta estanpako serie bat esker.

► **Exposición.** Concurso de imágenes maleducadas lanzado a través de las redes sociales con el objetivo de recabar aportaciones visuales en cualquier formato que conformaron una exposición visitable durante los días del Congreso. El ganador del torneo fue Peio Izcue Basail, con una serie de siete estampas de los años 60 publicadas por la parroquia de San Francisco Javier en Pamplona.



Hezkintzak

Educaciones

Gustavo Romano

- **Arte garaikidea ikastetxeetara eraman. Inmersionesekin batera egindako jarduera.**
- **Acercando el arte contemporáneo a los centros educativos. Actividad paralela a Inmersiones.**

Hamargarren Inmersiones honetan, Inmersionesko talde eragileak beste ekimen bat jarri zuen martxan, "Hezkintzak" deitutakoa, eta bilatzen zuen pentsamendu kritikoa sortzen duen esperientzia artistikoa Vitoria-Gasteizko lau ikastetxetara ekartzea.

Azaroaren 28an eta abenduaren 1ean, Gustavo Romano argentinar artistak "Time Notes" gailua aldean hartuta Urkide Ikastetxeo ikasleak bisitatu zituen, baita Corazonistas, Egibide-Jesús Obrero eta Arabako UPV/EHUko unibertsitate campusa ere. Gailu mugikor bat da eta, denbora salerosketarako bulego bat balitz bezala, gogoetarako galdera bat bota nahi du: zenbat balioztatzen dugu gure denbora?

Instalazio hori Vitoria-Gasteizera heldu zen munduko hainbat hiri bisitatu ondoren, gazteenekin elkarrekintzan aritu eta denboraren balioari buruz gogoeta egin zezaten.

En esta décima edición, el equipo motor de Inmersiones puso en marcha una nueva iniciativa que bajo el título "Educaciones" buscó acercar la experiencia artística que genera pensamiento crítico a cuatro centros educativos de Vitoria-Gasteiz.

Durante los días 28 de noviembre y 1 de diciembre el artista argentino Gustavo Romano visitó con su dispositivo "Time Notes" a alumnos y alumnas del Colegio Urkide, Corazonistas Ikastetxea, Egibide-Jesús Obrero y el Campus universitario UPV/EHU de Álava. Se trata de un dispositivo móvil que, a modo de oficina de compra-venta de tiempo, quiere lanzar una pregunta para la reflexión: ¿cuánto valoramos nuestro tiempo?

Esta instalación llegó a Vitoria-Gasteiz tras visitar diversas ciudades del globo para interactuar y hacer reflexionar a los más jóvenes sobre el valor del tiempo.



Gizarteratzea

Socializando

Argazkiak / Fotografías: Jorge Salvador



► Inmersiones taldeko kideek Biltzarreko janari kolektiboa zerbitzatu zuten ZAS Espazioan, eta ohorezko baziidearen diploma Eneka Aranzabali eman, Inmersiones egin dugun hamar aldietan emandako lagunza irmoarengatik.

► Comida colectiva del Congreso en ZAS Espazioa, servida por los miembros del colectivo Inmersiones, y entrega del diploma de socio honorífico a Eneka Aranzabal por su apoyo incondicional durante las diez ediciones de Inmersiones.





► 2008

•Iñigo Beristain
•Ana Nieto
•Leire Iparaguirre
•Ander Arenas
•Eduardo Alsasua
•Angela Palacios
•Arcadi Ballester
•Marta Gil Estramiana
•Endika Portillo
•Laura Nieto
•Arrate Remón Merino
•Sleepwalk Collective
•Ander Lauzirika
•Karmelo Bermejo
•Haizea Barcenilla
•Daniel Mera
•Alberto Sola Serrano
•Amaia Blanco
•Arrate Remón
•Nerea Lekuona
•Saioa Echevarria
•Patricia Fdz. Monge
•Jaizki Fontaneda
•Julen Agirre Egibar
•Ismael Iglesias Serrano
•Saioa Olmo
•Xuban Intxausti
•Elena Aitzkoa Reinoso
•Ane Miren Rodríguez
•Daniel Llaria
•Iñigo Cerdan Matesanz
•Colectivo Belcro
•Damián Rdz. Perez
•Taxio Ardanaz
•Alvaro Gil Soldevilla
•Proyecto Anamnese
•Erika Yurre
•Pedro Salgado
•Jennifer Estela Alvarado
•Iker Serrano
•Wiki-Historias
•Saioa Olmo
•Usoa Fullaondo
•Elisabet Hdz. León
•Amaia Gracia Azqueta
•Jose Antonio Pablos
•Ibai Leon Azkarate
•Miguel Angel García
•Arrate Rodríguez Martín
•Miriam Isasi
•Eduardo Hurtado
•Iban Arroniz
•Teresa Rubio
•David Martínez Suarez
•Juan Aizpitarte
•Espacio Abisal
•Beatriz Olabarrieta

► 2009

•Urtzi Ibarguren
•Iñigo Beristain
•Fermín Díez de Ulzurrun
•Usue Arrieta
•Mikel Belacortu
•Ivan Mata Tamayo
•Ula Iruretagoyena
•Iker Azurmendi
•Julen Cano Linazasoro
•Unai Requejo
•Estibaliz Losa
•Verónica Eguaras
•Alfredo Zubiaur
•Iker Serrano
•Iosu Zapata
•Fernando Goñi
•Jaime de Los Ríos
•Sara Fernandez Morante
•Maria Jiménez Moreno
•Ruben Diaz de Corcuera
•Janire Nájera
•Eduardo Hurtado
•Manu Uranga
•Laura Siles
•Jánire Sagasti
•Miriam Isasi
•Edurne González Ibañez
•Maite Mtz. de Arenaza
•Nerea de Diego
•Amaia Gracia Azqueta
•Jose Antonio Pablos
•Diego Soroa
•Leire Iparaguirre
•Gregorio Sánchez Pérez
•Jénifer Estela Alvarado
•Laura Diez García
•Asier Bejarano
•Elisabet Hdez. León
•Sara Campillo
•Miren Elisabeth Varona
•Mª Antonia Unamuno
•Erika Yurre
•Proyecto Anamnese
•Garbiñe Arroyuelo
•Beñat Villanueva Oses
•Ibai León Azkarate
•Elisa Arteta
•Hector Orruño Triguero
•José J. Quintana García

► 2010

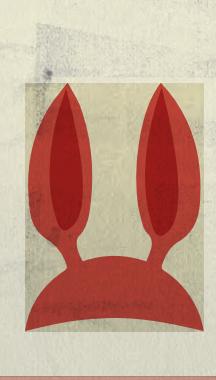
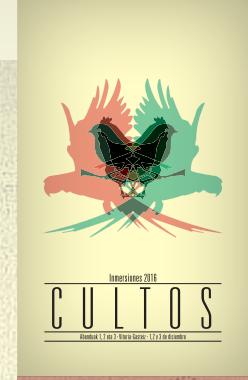
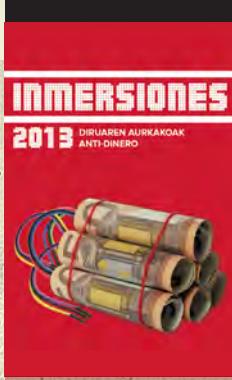
•Miriam Isasi
•Amaia Arrazola
•Itziar San Vicente
•María Teresa Vélaz
•Nerea Goikoetxea
•Ander Lauzirika
•Ricardo San Segundo
•Samuel Metcalfe
•Factoría de Fuegos
•Sara Paniagua
•Pía Uriguen
•Alejandra Bueno
•Mireya Martín Larumbe
•Zaloa Ipiña
•Oskar Ranz
•Laura Díez
•Angela Losa
•Diego Vivanco
•Gonzalo Nicuesa
•Zirika
•Valentina Torres
•K.M.B.
•Marta Mas
•Eriz Moreno
•Lezuri Ormazabal
•Endika Portillo
•Jorge Robredo

► 2011

•Colectivo Bola-Xtra
•Erika Yurre
•Ibon Salaberria
•Jesika Martínez-Alcocer
•Karla Tobar
•Naia Del Castillo
•Nerea De Diego
•Nerea Goikoetxea
•Tunipanea
•Zirika
•K.M.B.
•Ana Nieto
•Azoteas Vivas
•Eduardo Alsasua
•Eduardo Acebedo
•Elvira Palazuelos
•Julen Agirre
•Miriam Isasi
•Rodrigo Fuentealba
•Sara Paniagua
•Eva Alija
•Jaime de los Ríos
•Manu Pérez de Arrilucea
•María Salazar
•Roberto de Miguel
•Juan Ibarrondo
•Berta Lázaro
•Laura Marchante

► 2012

•Irantzu Lekue
•Juan Carlos Arango
•Elvira Palazuelos
•Rafa Munarriz
•Peio Izcue
•Ant Espacio
•Laura García
•Melodie Martín
•Fermín Díez de Ulzurrun
•Nalúa Barco
•Miguel Angel Pedroza
•Mawatres (J. P. Ordúñez)
•Leyre Goikoetxea
•Iker Fidalgo
•Terri Florido
•Juan Ibarrondo
•Marta Gil
•Mary Zurbano
•Josune Martínez de Albéniz
•Ander Gillenea
•Gregorio Sánchez
•Ainhoa Ortells
•Miriam Isasi
•Bruno Ibáñez
•K.M.B.
•Ana Nieto
•Robert Waters
•Pau Figueres
•Ibai León
•Laura Marchante
•Unai Requejo
•Diego Vivanco
•Taxio Ardanaz
•Político Poético
•David Pavo
•Paco Ramos Zugasti
•Ibon Garagarza



► 2013

- Agustín García
- Xandra Villar
- Xabier Apestegui
- Rubén Castillejo
- Nerea de Diego
- Monika Lukin
- Miriam Isasi
- Malk
- Leyre Goikoetxea
- La Calderería
- K.M.B.
- Juan Ibarondo
- Marta Gil
- Juan Aizpitarte
- Iván Mata
- Iker Gómez
- Iker Fidalgo
- Iera Bajo
- Jaione Velez
- Fermín Díez de Ulzurrun
- Eriz Moreno
- Elvira Palazuelos
- Emilio Lizcano
- Eduardo Alsasua
- Eduardo Acebedo
- Jessica Salas
- David Fuente
- Bruno Ibañez
- Armar
- Ant Espacio
- Ana Nieto
- Ainhoa Ortells

► 2014

- Leyre Goikoetxea
- Taxio Ardanaz
- Belén Cerezo
- Laura Ruiz Sáenz
- Norai Aurrekoetxea
- Elisa Arteta
- Monika Lukin
- Karlos Martínez B.
- Los Santxez
- Ziriika
- Onintza Etxebeste
- Liras
- Amaia Asategi
- Iturralde
- Iker Iñurrieta
- Santamaría
- Sandra Amutxastegi
- Daniela de la Fuente
- Kapone
- Pau Figueres
- María Fdz. de Viana
- Xabier Doabarán
- Alejandra Bueno
- Irati Eguren
- Amaia Gómez
- Marzabal
- Iker de Aresti
- Arianna Cereceda
- Nerea Lekuona
- Pili Aguado
- Rubén Castillejo
- Norabaty-Josune
- Rodríguez
- Aitzane Caamaño
- Xabier Doabarán
- Iñaki Saldías
- Natalia Albéniz

► 2015

- Isidoro Valcárcel
- Medina
- Saioa Olmo
- Zuhaitz Izarra
- Laurita Siles
- Arianna Cereceda
- Joseba Edesa
- Igor Rezola
- Fermín Díez de Ulzurrun
- Peio Izkue
- Mundina
- Mario Paniego
- Oier Gil
- Amaia Vicente
- Mirari Echavarri
- Político Poético
- Amaia Molinet
- David Pavo
- Modelos Operativos
- Abiertos
- Mar Domínguez
- Alberto Díez
- Karmelo Bermejo
- Terri Florido
- Nerea Lekuona
- Puy San Martín
- Mundina
- Jorge Salvador
- Iñaki Larrimbe
- Iker Fidalgo
- Rubén Díaz de Corcuera
- Arturo/fito Rodríguez
- Leyre Goikoetxea
- Iera Bajo
- Idoia Zabaleta
- Pau Figueres
- Rubén Bécares
- Asier Lasarte
- Natalia Albéniz
- Miriam Isasi
- Kiko Monzón
- Arturo Cancio
- Unai Zorriqueta
- Norabaty-Josune
- Diego Aldasoro
- Elisa Arteta
- Mercedes Álvarez
- Sandra Amutxastegi
- Joxetxo Crespo
- Izaro Ieregi
- Ernesto Iriarte
- Javier Hernández
- Landazabal
- Iara Solano
- Loli Leizeaga

► 2016

- Joan Fontcuberta
- Abel Jaramillo
- Amaia Molinet
- Histeria Kolektiboa
- Iván Gómez
- Magdalena Planas
- Álvaro Aroca
- Myriam PI
- María Ptqk
- Nerea de Diego
- Iván Gómez Gutiérrez
- Terri Florido
- Ramón Churruca
- Myriam Petralanda
- Rubén Bécares
- Begoña Hernández
- Neonymus
- Enrique Flores
- Adrián Lis
- Alejandro González
- Alexandre Fernández
- Álvaro Aroca
- Amaia Molinet
- Ana Nieto
- Arantza Eziolaza
- Arianna Cereceda
- Atakontu
- Carlos Lalastra
- César San Millán
- David Brandon
- Enrique Silva
- Jennifer Custodio
- Jon Gil
- Josean Pablos
- Josué Yael Padilla
- Josune Norabaty
- La Comunidad
- Leyre Arin
- María Hernández
- María PTQK
- Mary Zurbano
- Nerea de Diego
- Nuria Pérez-Cárcamo
- Paula Carralero
- Ruth González

► 2017

- Francisco Ruiz de Infante
- Amaia Vicente
- Betisa San Millán
- Camila Téllez
- Rubén Castillejo
- Manuela Abasolo
- Ane Abarregui
- Eduardo Hurtado
- Elvira Palazuelos
- Gustavo Romano
- Igor de Quadra
- Ignacio García
- Mario Paniego
- Iosu Zapata
- Laura Dronda
- Nerea Lekuona
- Josune Vélez de Mendizabal
- Eneka Aranzabal
- Iñaki López de Luzuriaga
- Cristina Arrazola-Oñate
- Ibon Sáenz de Olazagoitia
- Jorge Salvador
- Iñaki Larrimbe
- Maite Markuerkiaga
- Iker Fidalgo
- Arturo/fito Rodríguez
- Pili Aguado
- Anabel Quincoces
- Nerea Lekuona
- Rubén Díaz de Corcuera
- Txelu Balboa
- Natxo Rodríguez



IÑAKI LARRIMBE

CRISTINA A.

ANNA PINOTTI



10 AÑOS

DE INMERSIONES

Eskerrak Agradecimientos

POR AMOR AL
ARTE

- Josune Vélez de Mendizabal
- Eneka Aranzabal
- Iñaki López de Luzuriaga
- Ortzai Teatro
- Zas Kultur Espazioa
- Cristina Arrazola-Oñate
- Ibon Sáenz de Olazagortia
- Jorge Salvador
- Iker Fidalgo
- Arturo/fito Rodríguez
- Pili Aguado
- Anabel Quincoces
- Nerea Lekuona
- Rubén Díaz de Corcuera
- Maite Markuerkiaga
- Txelu Balboa
- Natxo Rodríguez

- Colegio Urkide Ikastetxea
- Corazonistas Ikastetxea
- Egibide-Jesús Obrero
- Campus Universitario UPV/EHU de Álava

- Eremuak
- Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz-ko Udala
- Gobierno Vasco / Eusko Jaurlaritza
- Azkuna Zentroa
- Fundación Vital